叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《中央公园电话》(phone Me In Central Park) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《中央公园电话》(Phone Me in Central Park)

" [fəʊn] [ˌem ˈiː][ɪn] [ˈsentrəl] [pɑːk]
" Phone Me in Central Park
" 电话 我 在 中央 公园

《给我打电话》中央公园

" [baɪ][dʒeɪmz] [məˈkɑːnəl]
" By JAMES McCONNELL
" 经过 詹姆斯 麦康奈尔

作者：詹姆斯·麦康奈尔

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən] [ˈepɪtɑːf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri]
There should be an epitaph for every
那里 应该 是 一个 墓志铭 为了 每一个

每一个人都应该有墓志铭。

[mæn] , [bɪg][ɔː(r)][ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈriːəli] [grænd]
man , big or little , but a really grand
男人 , 大的 或者 小的 , 但 一个 真的 盛大

男人，无论大小，但确实是一位伟大的人

[ænd; ənd][ˈspeʃ(ə)l][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˈləʊnə(r)] [ˈtʃɑːli] .
and special one for Loner Charlie .
和 特别的 一 为了 独行侠 查理 .

还有一份特别的，献给孤僻的查理。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ˈplænɪt] [ˈstɔːriz] [fɔːl] - .
Planet Stories Fall 1954 .
行星 故事 落下 - .

星球故事 1954 年秋季刊。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌnˈkʌvə(r)] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[tʃɑːlz] [tɜːnd] [ˈəʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
Charles turned over on his side to look at her .
查尔斯 转向 超过 在 他的 边 到 看 在 她 .

查尔斯翻了个身侧躺着看她。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ˈkwaɪətli][ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][bed] , [ðə; ði][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [siːn] .
She lay quietly in the other bed , the most beautiful woman he had ever seen .
她 躺 悄悄 在 这 其他 床 , 这 最多 美丽的 女士 他 有 曾经 已见 .

她静静地躺在另一张床上，是他见过的最美丽的女人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [blɒnd] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] , [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [ʃeɪpt] ,

She	was	blonde	to	perfection	,	exquisitely	shaped	,
她	曾是	金发	到	完美	,	精美绝伦	形状	,

她拥有一头完美的金发，身材也十分曼妙。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['bɒdi] [wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuː] .

and	the	rich	promise	of	her	body	was	exposed	to	his	view	.
和	这	富有的	承诺	的	她	身体	曾是	裸露	到	他的	看法	.

她曼妙的身姿展现在他眼前。

" [waɪ] ? " [hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	Why	?	"	he	thought	as	he	looked	at	her	.
"	为什么	?	"	他	想法	作为	他	看起来	在	她	.

他看着她，心想："为什么？"

" [waɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][tuː; tə] ['hæpən] [laɪk] [ðɪs] ?

"	Why	did	it	have	to	happen	like	this	?
"	为什么	做过	它	有	到	发生	喜欢	这	?

为什么事情会以这种方式发生?

" [ðə; ðɪ] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə][hɪm] ,

"	The	whole	thing	was	still	like	a	dream	to	him	,
"	这	所有的	事物	曾是	仍然	喜欢	一个	梦	到	他	,

对他来说，这一切仍然像一场梦。

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɔː(r)][ə; eɪ][bæd] [driːm]

and	as	yet	he	couldn't	decide	whether	it	was	a	good	or	a	bad	dream
和	作为	然而	他	不能	决定	无论	它	曾是	一个	好的	或者	一个	坏的	梦

.

:

.

他至今仍无法确定这究竟是美梦还是噩梦。

[ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˌʌnə'teɪnəbl] , [ə; eɪ] [feɪs] [tuː; tə]['kʌndʒə(r)] [wɪð] [ɪn] [ɪ'rɒtɪk]

A	year	ago	she	had	been	unattainable	,	a	face	to	conjure	with	in	erotic
一个	年	前	她	有	到过	高不可攀	,	一个	脸	到	变戏法	和	在	色情

[driːmz] ,

dreams	,
梦境	,

一年前，她还是遥不可及的，只能在春梦中幻想她的容颜。

[fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz][ken] .

far	beyond	his	ken	.
远的	超过	他的	肯	.

远远超出了他的理解范围。

[ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['pʌblɪk]['aɪdl] , [ðə; ðɪ][məʊst]['pɒpjələ(r)] ['æktrəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

A	year	ago	she	had	been	a	public	idol	,	the	most	popular	actress	of	the
一个	年	前	她	有	到过	一个	民众	偶像	,	这	最多	受欢迎的	演员	的	这

[deɪ] .

day	.
天	.

一年前，她还是公众偶像，是当时最受欢迎的女演员。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['nəʊbədi] , [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['noʊˌbɑːdiːz]['aɪd(ə)l] [həʊps] [ænd; ənd]

And	he	had	been	a	nobody	,	full	of	a	nobody's	idle	hopes	and
和	他	有	到过	一个	无人	,	满的	的	一个	没有人	闲置的	希望	和

[skiːm] .

schemes	.
方案	.

他曾经只是个无名小卒，怀揣着无名小卒的空想和计划。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bed][nekst][tuː; tə] [hɜːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][swæŋk] [ˌmæn'hætn]

And	now	he	was	lying	in	the	bed	next	to	hers	in	her	swank	Manhattan
和	现在	他	曾是	说谎	在	这	床	下一个	到	她的	在	她	时髦	曼哈顿

[ə'pɑːtmənt] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪk'skluːsɪv] [həʊ'tel][ɪn] [taʊn] .

apartment	in	the	most	exclusive	hotel	in	town	.
公寓	在	这	最多	独家的	酒店	在	镇	.

现在，他正躺在她位于曼哈顿的豪华公寓里，紧挨着她的床，而这家公寓就位于城里最顶级的酒店内。

[ðə; ði] [ʌn'riːəlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ˌəʊvə'welmd] [hɪm] .

The	unrealness	of	the	situation	overwhelmed	him	.
这	不真实	的	这	情况	不堪重负	他	.

眼前的情景太过不真实，令他难以承受。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [kən'fjuːzd] [θɔːts] .

His	mind	was	a	picture	of	confused	thoughts	.
他的	头脑	曾是	一个	图片	的	使困惑	想法	.

他脑子里一片混乱。

['mɪnɪŋz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ['slɪðəd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

Meanings	and	answers	to	his	questions	slithered	out	of	his	reach	.
含义	和	答案	到	他的	问题	滑行	出去	的	他的	抵达	.

他的问题的意义和答案，都从他触手可及的地方溜走了。

" [gɒd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	God	,	"	he	said	.
"	上帝	,	"	他	说	.

“上帝，”他说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , [nɔː(r)] [jet] [æn; ən] [ɪk'spliːtɪv] .

It	was	not	an	exclamation	,	nor	yet	an	expletive	.
它	曾是	不是	一个	感叹	,	也不	然而	一个	脏话	.

它既不是感叹词，也不是咒骂词。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][fækt] .

It	was	a	mere	statement	of	fact	.
它	曾是	一个	仅仅	陈述	的	事实	.

这只是对事实的陈述。

[ə; eɪ] [θɔːt] [tiːzd] [æt; ət][hɪm] .

A	thought	teased	at	him	.
一个	想法	戏弄	在	他	.

一个念头在他脑海中浮现。

[tʃɑːlz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] [ə'gen] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʊkt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn]

Charles	looked	at	the	woman	again	and	decided	that	she	still	looked	beautiful	in
查尔斯	看起来	在	这	女士	再次	和	决定	那	她	仍然	看起来	美丽的	在

[spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rumz] ['laɪtɪŋ] .

spite	of	the	harshness	of	the	room's	lighting	.
尽管如此	的	这	严厉	的	这	房间的	灯光	.

查尔斯再次看了看那个女人，心想尽管房间的灯光很刺眼，她看起来仍然很漂亮。

[hiː; hi] [tʌtʃt] ['bʌtnz] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ['kwaiətid]

He	touched	buttons	by	the	edge	of	the	bed	and	the	illumination	quieted
他	感动	按钮	经过	这	边缘	的	这	床	和	这	照明	安静

[tuː; tə][ə; eɪ] [spft] [gləʊ] ,

to	a	soft	glow	,
到	一个	柔软的	辉光	,

他按了一下床边的按钮，灯光顿时变得柔和起来。

['ræpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['reɪdiənt]['heɪləʊ] .

wrapping	her	in	a	radiant	halo	.
包装	她	在	一个	辐射状	光环	.

让她沐浴在光芒四射的光环之中。

[tʃɑːlz] [smaɪld] ['wɒnli] [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] .

Charles	**smiled**	**wanly**	**and**	**got**	**up**	**.**
查尔斯	微笑	微弱	和	得到	向上	.

查尔斯勉强笑了笑，站了起来。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [bed] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

He	**stood**	**by**	**the**	**bed**	**looking**	**at**	**her**	**.**
他	站立	经过	这	床	寻找	在	她	.

他站在床边，望着她。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] [wʌns] .

"	**I**	**could**	**have**	**fallen**	**in**	**love**	**with**	**you**	**once**	**.**
"	我	可以	有	倒下	在	爱	和	你	一次	.

我曾经有可能爱上你。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] , [pə'hæps] , [ɔː(r)] [lɒŋgə(r)] .

A	**year**	**ago**	**,**	**perhaps**	**,**	**or**	**longer**	**.**
一个	年	前	,	也许	,	或者	更长	.

或许是一年前，甚至更久。

[bʌt; bət] [nɒt] [naʊ] .

But	**not**	**now**	**.**
但	不是	现在	.

但现在还不是时候。

[nɒt] [naʊ] .

Not	**now**	**.**
不是	现在	.

现在不要。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

"	**He**	**turned**	**away**	**and**	**walked**	**to**	**the**	**window**	**.**
"	他	转向	离开	和	步行	到	这	窗户	.

他转身走向窗边。

" [naʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ded] .

"	**Now**	**the**	**world**	**is**	**dead**	**.**
"	现在	这	世界	是	死的	.

"现在世界已经死了。"

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪz] [ded] .

The	**whole**	**world**	**is**	**dead**	**.**
这	所有的	世界	是	死的	.

整个世界都死了。

" [njuː] [jɔːk] [leɪ] ['kwaɪətli] [bɪ'ləʊ] [hɪm] .

"	**New**	**York**	**lay**	**quietly**	**below**	**him**	**.**
"	新的	约克	躺	悄悄	以下	他	.

"纽约静静地躺在他脚下。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [wen] [deɪ] [hæz; həz] [nɒt] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [ɪts] [maɪnd]

It	**was**	**the**	**hour**	**of**	**indecision**	**when**	**day**	**has**	**not**	**quite**	**made**	**up**	**its**	**mind**
它	曾是	这	小时	的	优柔寡断	什么时候	天	有	不是	相当	制成	向上	它是	头脑

[tuː; tə] [liːv] [ænd; ənd] [naɪt] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [ə'tækt] [ɪn] [fɔːs] .

to	**leave**	**and**	**night**	**has**	**not**	**yet**	**attacked**	**in**	**force**	**.**
到	离开	和	夜晚	有	不是	然而	遭到攻击	在	力量	.

这是犹豫不决的时刻，白昼尚未完全决定离去，黑夜也尚未猛烈袭来。

[ðə; ði] ['stri:tlait] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [ɒn] , ['meɪkɪŋ] [ˌdʒi:ə'metrɪk] ['pætənz] [θru:] [ðə; ði] [dʌsk]

The	streetlights	were	already	on	,	making	geometric	patterns	through	the	dusk
这	路灯	是	已经	在	,	制作	几何的	图案	通过	这	黄昏

[ɒv; əv] ['sentrəl] [pɑ:k] .

of	Central	Park	.
的	中央	公园	.

路灯已经亮起，在中央公园的暮色中投射出几何图案。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪlˌbɔ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] , [ðeə(r)]['ri:leɪz; rɪ'leɪz]['æktɪveɪtɪd][baɪ] ['dɑ:knəs] -

Some	of	the	billboards	were	shining	,	their	relays	activated	by	darkness	-
一些	的	这	广告牌	是	灼灼	,	他们的	继电器	活性	经过	黑暗	-

['sensətaɪzd][sˈəʊlənˌɔɪdz] .

sensitized	solenoids	.
敏感的	螺线管	.

有些广告牌闪闪发光，它们的继电器由暗敏电磁阀激活。

[ə; eɪ] ['redɪʃ] - ['ɒrɪndʒ] ['pælə(r)] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

A	reddish	-	orange	pallor	hung	from	the	sky	.
一个	微红	-	橙子	苍白	悬挂	从	这	天空	.

天空笼罩着一层红橙色的阴霾。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['veri] ['plez(ə)nt] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

It	had	been	very	pleasant	that	afternoon	.
它	有	到过	非常	令人愉快的	那	下午	.

那天下午天气非常宜人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɒv; əv] [hɜ:'self] ['fri:li] , ['wɔ:mli] , [ænd; ənd] [tʃɑ:lz] [hæd; həd] [ək'septɪd] .

She	had	given	of	herself	freely	,	warmly	,	and	Charles	had	accepted	.
她	有	给定	的	她自己	自由	,	热情地	,	和	查尔斯	有	公认	.

她慷慨热情地付出，而查尔斯欣然接受。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] .

But	then	he	had	known	that	she	would	.
但	然后	他	有	已知	那	她	会	.

但他早就知道她会这么做。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][hɪm] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] .

It	was	not	him	,	it	was	the	circumstances	.
它	曾是	不是	他	,	它	曾是	这	情况	.

不是他的问题，而是环境的问题。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [hɜ:'self] [tu:; tə] ['eni] [mæn] —

Under	the	circumstances	,	she	would	have	given	herself	to	any	man	—
在下面	这	情况	,	她	会	有	给定	她自己	到	任何	男人	—

在这种情况下，她会把自己献给任何男人——

" [waɪ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)] — [ɔ:(r)][ˌem 'i:] ?

"	Why	did	it	have	to	be	her	—	or	me	?
"	为什么	做过	它	有	到	是	她	—	或者	我	?

为什么非得是她——或者我?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][hæv; həv][tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə] ['enibɒdi] !

Why	should	it	have	to	happen	to	anybody	!
为什么	应该	它	有	到	发生	到	任何人	!

为什么这种事会发生在任何人身上!

[waɪ] !

Why	!
为什么	!

为什么!

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [hɜː'self] [tuː; tə] ['eni] [mæn] —
" She would have given herself to any man —
" 她 会 有 给定 她自己 到 任何 男人 —

她愿意把自己献给任何男人——

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [biːt] [ə; eɪ]['ræpɪd] [krə'ʃendəʊ] , ['æktɪveɪtɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] , ['stɪmjuleɪtɪŋ] [sen'seiʃən] [ɒv; əv]
His thoughts beat a rapid crescendo , activating emotions , stimulating sensations of
他的 想法 打 一个 迅速的 渐强 , 激活 情绪 , 刺激性的 感觉 的
['æŋgri][reɪdʒ] .
angry rage .
生气的 愤怒 .

他的思绪迅速高涨，激起各种情绪，激起愤怒的情绪。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][kraɪ] , [tuː; tə] [wiːp] ['æŋgri] [tɪəz] [ɒv; əv]['prəʊtest] .
He wanted to cry , to weep angry tears of protest .
他 通缉 到 哭 , 到 哭泣 生气的 眼泪 的 反对 .

他想哭，想流下愤怒抗议的泪水。

[tuː; tə] ['eni] [mæn] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [lɑːst] [mæn] [ɒn] [ɜːθ] !
To any man , WHO HAPPENED TO BE THE LAST MAN ON EARTH !
到 任何 男人 , WHO 发生 到 是 这 最后的 男人 在 地球 !

致地球上最后一个男人！

[tʃɑːlz] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['hevi] [bʊk] [end] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [kræʃt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]
Charles picked up a heavy book end off the table and crashed it through the
查尔斯 挑选 向上 一个 重的 书 结尾 离开 这 桌子 和 崩溃了 它 通过 这
[θɪk] [peɪn] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] [glɑːs] .
thick pane of window glass .
厚的 窗格 的 窗户 玻璃 .

查尔斯从桌子上拿起一个沉重的书挡，狠狠地砸碎了厚厚的窗玻璃。

[ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [briːz] [θruː] [ðə; ði] ['ʃætəd] ['əʊpənɪŋ] ,
A gust of wind from the outside breezed through the shattered opening ,
一个 阵风 的 风 从 这 外部 微风拂过 通过 这 破碎 开幕 ,

一阵风从外面吹过破损的开口，

[ə'tækɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɒl'fæktəri] [pætʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['retʃɪŋ] [smel] [ɒv; əv] [dɪ'keɪɪŋ] [fleʃ] .
attacking his olfactory patch with the retching smell of decaying flesh .
攻击 他的 嗅觉 修补 和 这 干呕 闻 的 腐烂的 肉 .

腐肉的恶臭侵袭了他的嗅觉区域。

[tʃɑːlz] [ɪg'nɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Charles ignored it .
查尔斯 忽略 它 .

查尔斯对此置之不理。

['iːv(ə)n] [smelz] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] ['kʌstəməri] ['mɪnɪŋz] .
Even smells had lost their customary meanings .
甚至 气味 有 丢失的 他们的 习惯 含义 .

就连气味也失去了它们通常的含义。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði][reɪdʒ] [bɪld] [ʌp][ˌɪn'saɪd] [ə'gen] , ['teərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['vɪsərə] .
He felt the rage build up inside again , tearing at his viscera .
他 毛毡 这 愤怒 建造 向上 里面 再次 , 撕裂 在 他的 内脏 .

他感到怒火再次在心中积聚，撕扯着他的内脏。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [klentʃt] [ʌp] [laɪk] [æn; ən]['æŋgri] [fɪst] .
His stomach clenched up like an angry fist .
他的 胃 紧握 向上 喜欢 一个 生气的 拳头 .

他的胃像愤怒的拳头一样紧紧地攥了起来。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɑːst][mæn][ə'laɪv] !
" But I don't want to be the last man alive !
" 但 我 不 想 到 是 这 最后的 男人 活 !

但我不想成为最后一个活着的人!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] !
" I don't know what to do !
" 我 不 知道 什么 到 做 !

我不知道该怎么办!

[ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] , [haʊ] [tuː; tə][ækt] !
I don't know where to go , how to act !
我 不 知道 在哪里 到 去 , 如何 到 行为 !

我不知道该去哪里，也不知道该怎么做!

[ai][dʒʌst][doʊnt] [nəʊ] —
I just don't know —
我 只是 不 知道 —

我真的不知道——

" [ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ɒv; əv] ['sɒbɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['bɒdi] .
" A paroxysm of sobbing shook his body .
" 一个 发作 的 啜泣 摇晃 他的 身体 .

一阵剧烈的抽泣让他浑身颤抖。

[tremblɪŋ] , [hiː; hi] [drɒpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði][kəʊld] ['fɜːmnəs] [ɒv; əv]
Trembling , he dropped to his knees , his head against the cold firmness of
发抖 , 他 掉落 到 他的 膝盖 , 他的 头 反对 这 寒冷的 硬度 的
[ðə; ði] [sɪl] ,
the sill ,
这 窗台 ,

他颤抖着跪倒在地，头抵着冰冷坚硬的窗台。

[hɪz; ɪz][hændz] [klʌtʃt] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['dʒægɪd] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪn] .
his hands clutched tightly around the jagged edges of the window pane .
他的 双手 紧握 紧紧 大约 这 锯齿状 边缘 的 这 窗户 窗格 .

他的双手紧紧抓住窗玻璃参差不齐的边缘。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [peɪn] [ðæt] [ɹ'eɪsd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt]
In spite of the sharp pain that raced through his system , in spite of the bright
在 尽管如此 的 这 锋利的 疼痛 那 比赛 通过 他的 系统 , 在 尽管如此 的 这 明亮的
,
,
,

尽管剧烈的疼痛席卷了他的全身，尽管眼前一片明亮，

[wɔːm] , [red] [striːm] [ðæt] ['trikl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi] [nelt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)]
warm , red stream that trickled down his face , he knelt by the window for
温暖的 , 红色的 溪流 那 涓涓细流 向下 他的 脸 , 他 跪下 经过 这 窗户 为了
['sevrəl] ['mɪnɪts] .
several minutes .
一些 分钟 .

温暖的红色液体顺着他的脸颊流淌下来，他跪在窗边好几分钟。

" ['meɪbi] [aɪm][nɒt][ðə; ði][lɑːst] !
" Maybe I'm not the last !
" 或许 我是 不是 这 最后的 !

“也许我不是最后一个！”

" [ðə; ði] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm] [wɪð] ['sʌdnnəs] , ['prɒmɪsɪŋli] , [edʒd] [wɪð] ['swelɪŋ] ['kʌmfət]

"	The	thought	struck	him	with	suddenness	,	promisingly	,	edged	with	swelling	comfort
"	这	想法	击	他	和	突然	,	很有希望	,	边缘	和	肿胀	舒适

[tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['emptinəs] .

to	fill	his	emptiness	.
到	充满	他的	空虚	.

“这个念头突然涌上心头，充满希望，令人感到无比安慰，足以填补他内心的空虚。

[tʃɑ:lz] [gɒt] [ʌp] ['sləʊli] , ['nəʊtɪsɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bædli]

Charles	got	up	slowly	,	noticing	for	the	first	time	that	his	fingers	were	badly
查尔斯	得到	向上	缓慢地	,	注意到	为了	这	第一的	时间	那	他的	手指	是	糟糕

[kʌt] .

cut	.
切	.

查尔斯缓缓起身，这才注意到自己的手指被严重割伤了。

[hi:; hi] [ræpt] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [fə'gɒt] [ðem; ðəm] .

He	wrapped	a	handkerchief	around	them	and	forgot	them	.
他	包装	一个	手帕	大约	他们	和	忘了	他们	.

他用手帕把它们包起来，然后就忘了它们。

[hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [nəʊ] — [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] .

He	had	to	know	—	he	had	to	find	out	.
他	有	到	知道	—	他	有	到	寻找	出去	.

他必须知道——他必须弄清楚。

[æz; əz] [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [li:v] , [hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ə'gen] [ðə; ði] ['wʊmən] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['reɪdiənt] [steɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bed] .

As	he	turned	to	leave	,	he	noticed	again	the	woman	lying	in	radiant	state	upon	the	bed	.
作为	他	转向	到	离开	,	他	注意到	再次	这	女士	说谎	在	辐射状	状态	之上	这	床	.

当他转身要走时，他又注意到床上躺着一个容光焕发的女人。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [li:nd] ['əʊvə(r)] , ['kɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['dʒentli] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .

He	walked	to	her	side	and	leaned	over	,	kissing	her	gently	on	the	forehead	.
他	步行	到	她	边	和	倾斜	超过	,	接吻	她	轻轻地	在	这	前额	.

他走到她身边，俯身轻轻吻了吻她的额头。

[æz; əz] [hi:; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [leg] [kɔ:t] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] , ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['slaɪtli] .

As	he	straightened	up	,	his	leg	caught	against	her	arm	,	pushing	it	slightly	.
作为	他	拉直	向上	,	他的	腿	捕捉	反对	她	手臂	,	推动	它	轻微地	.

他直起身子时，腿碰到了她的胳膊，轻轻地推了一下。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [ɑ:m] [slɪpt] [frɒm; frəm] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dæŋgld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] [laɪk] [ə; eɪ] ['kreɪzi] ['pendʒələm] .

The	woman's	arm	slipped	from	its	position	and	dangled	from	the	edge	of	the	bed	like	a	crazy	pendulum	.
这	女性的	手臂	滑倒了	从	它是	位置	和	悬挂着	从	这	边缘	的	这	床	喜欢	一个	疯狂的	摆	.

女人的手臂从原来的位置滑落，像一个疯狂的钟摆一样悬在床边。

[tʃɑ:lz] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] ['fəʊldɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'krɒs] [hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] [kəʊld] [brests] .

Charles	picked	it	up	and	folded	it	across	her	now	cold	breasts	.
查尔斯	挑选	它	向上	和	折叠	它	穿过	她	现在	寒冷的	乳房	.

查尔斯捡起它，叠好盖在她冰冷的胸口上。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [ʃiːt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [njuːd] [fɔːm] , [ðen] [stɒpt] , ['smaɪlɪŋ]

He	started	to	pull	the	sheet	over	her	nude	form	,	then	stopped	,	smiling
他	开始	到	拉	这	床单	超过	她	裸体	形式	,	然后	停止	,	微笑

[æt; ət][hɪz; ɪz] [kənˌvenʃə'næləti] .

at	his	conventionality	.
在	他的	惯例	.

他开始用床单盖住她裸露的身体，然后停了下来，对自己循规蹈矩的做法感到好笑。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [naʊ] .

After	all	,	it	didn't	make	any	difference	now	.
后	全部	,	它	没有	制作	任何	不同之处	现在	.

毕竟，现在说什么都无所谓了。

[ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

The	phonograph	was	near	the	door	.
这	留声机	曾是	靠近	这	门	.

留声机就在门边。

[ɒn] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [hiː; hi] [swɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] , [tɜːnd] [ðə; ði]['vɒljuːm] [ʌp] [fʊl] ,

On	sudden	impulse	he	switched	it	on	,	turned	the	volume	up	full	,
在	突然	冲动	他	切换	它	在	,	转向	这	体积	向上	满的	,

他一时冲动打开了电源，并将音量调到最大。

[ænd; ənd][ɪn][grɪm][dʒest][left][ˌaɪ 'tiː] ['pleɪɪŋ] [rɑːk'mɑːnɪnɒfs] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ɒn] [fʊl]

and	in	grim	jest	left	it	playing	Rachmaninoff's	Isle	of	the	Dead	on	full
和	在	严峻	笑话	左边	它	玩耍	拉赫玛尼诺夫的	小岛	的	这	死的	在	满的

[ˌɔːtə'mætɪk] .

automatic	.
自动的	.

然后，他带着一丝黑色幽默，让它以全自动模式播放拉赫玛尼诺夫的《死岛》。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ['hɔːntɪd] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][rʌn]

The	music	haunted	him	down	the	hall	to	the	elevator	that	he	had	to	run
这	音乐	闹鬼的	他	向下	这	大厅	到	这	电梯	那	他	有	到	跑步

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

那音乐如幽灵般萦绕着他，一路延伸到他必须亲自操作的电梯前。

[ðə; ði] ['lɒbi] [wɒz; wəz] ['litə] [wɪð] ['debriː] , ['hjuːmən][ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] .

The	lobby	was	littered	with	debris	,	human	and	otherwise	.
这	大厅	曾是	垃圾	和	碎片	,	人类	和	否则	.

大厅里到处都是垃圾，有人类的，也有其他的。

[tʃɑːlz] [ɪg'nɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Charles	ignored	it	.
查尔斯	忽略	它	.

查尔斯对此置之不理。

[ðə; ði] [striːt] [ðæt] [led] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [stə'tɪstɪks] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv]

The	street	that	led	towards	the	Bureau	of	Vital	Statistics	was	a	mess	of
这	街道	那	引领	向	这	局	的	必不可少的	统计数据	曾是	一个	混乱	的

['desələt] ['kɑːnɪdʒ] .

desolate	carnage	.
荒凉	屠杀	.

通往人口统计局的街道一片狼藉，到处都是荒凉的景象。

[tʃɑːlz] [ˌəʊvə'lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .

Charles	overlooked	it	.
查尔斯	被忽视的	它	.

查尔斯忽略了这件事。

[ʃɒp] [frʌnts] [smæʃt] , [stɔːz] [luːt] , ['dʒaɪrəʊ] - [kɑːz] [rekt] , [praʊd] ['bɪldɪŋz] [dɪ'feɪst] .

Shop	**fronts**	**smashed**	**,**	**stores**	**looted**	**,**	**gyro**	**-**	**cars**	**wrecked**	**,**	**proud**	**buildings**	**defaced**	**.**
店铺	前线	粉碎	,	商店	被洗劫一空	,	陀螺仪	-	汽车	损毁	,	自豪的	建筑物	污损	.

商店橱窗被砸碎，商店被洗劫一空，旋翼车被毁坏，雄伟的建筑物被污损。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	**That**	**was**	**it**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**.**
"	那	曾是	它	,	"	他	说	到	他自己	.

"就是这样了，"他心想。

" [praɪd] .

"	**Pride**	**.**
"	自豪	.

"自豪。

[wiː; wi] [kɔːld] [ðɪs] [ðə; ði] - [praʊd] ['ɪərə] . -

We	**called**	**this**	**the**	**'**	**Proud**	**Era**	**.**	**'**
我们	称为	这	这	-	自豪的	时代	.	-

我们称之为"骄傲时代"。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['betə(r)][ænd; ənd] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [naɪsə] [tuː; tə] [hæv; həv] .

Everything	**was**	**better**	**and**	**bigger**	**and**	**nicer**	**to**	**have**	**.**
一切	曾是	更好的	和	大	和	更漂亮	到	有	.

一切都变得更好、更大、更令人愉悦了。

['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['tɔːlə(r)] , [men] [wɜː(r); wə(r)] [h'ɛlθɪə] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['prɔːbləmz][ɒv; əv]

Buildings	**were**	**taller**	**,**	**men**	**were**	**healthier**	**,**	**most**	**of**	**the**	**problems**	**of**
建筑物	是	更高	,	男人	是	更健康	,	最多	的	这	问题	的

[hjuː'mænəti] [siːmd] [lik] , [ɔː(r)] ['nɪəli] [səʊ] .

humanity	**seemed**	**licked**	**,**	**or**	**nearly**	**so**	**.**
人类	似乎	舔过	,	或者	几乎	所以	.

建筑物更高了，人们更健康了，人类的大多数问题似乎都得到了解决，或者几乎得到了解决。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv] [friː] ['paʊə(r)] , [iːtʃ] [smɔːl] ['juːnɪt][ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

It	**was**	**a**	**time**	**of**	**free**	**power**	**,**	**each**	**small**	**unit**	**of**	**population**	**,**
它	曾是	一个	时间	的	自由的	力量	,	每个	小的	单元	的	人口	,

那是一个电力自由流通的时代，每个小的人口单位，

[iːtʃ] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [taʊn] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɒn] [pə'petʃuəl] , ['evə(r)] - ['lɑːstɪŋ] , [ˌɔːtə'mætɪk] [ə'tɒmɪk] [paɪlz] .

each	**section**	**of**	**town**	**operating**	**on**	**perpetual**	**,**	**ever**	**-**	**lasting**	**,**	**automatic**	**atomic**	**piles**	**.**
每个	部分	的	镇	操作	在	永久	,	曾经	-	持久	,	自动的	原子	堆	.

城镇的每个区域都依靠永不停歇的自动原子堆运行。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [friː] .

"	**We**	**were**	**free**	**.**
"	我们	是	自由的	.

我们自由了。

[wiː; wi] [siːmd] , ['ɔːlməʊst] , [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] ['sʌmθɪŋ] .

We	**seemed**	**,**	**almost**	**,**	**to**	**have**	**accomplished**	**something**	**.**
我们	似乎	,	几乎	,	到	有	完成	某物	.

我们似乎几乎完成了一件大事。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [wel] .

The	**world**	**was**	**running**	**well**	**.**
这	世界	曾是	跑步	出色地	.

世界运转良好。

[nəʊ]['wʌndə(r)][wiː; wi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] - [praʊd] ['ɪərə] . -

No	**wonder**	**we**	**called**	**it**	**the**	**'**	**Proud**	**Era**	**.**	**'**
不	想知道	我们	称为	它	这	-	自豪的	时代	.	-

难怪我们称之为"骄傲的时代"。

[laɪf] [wɒz; wəz] [fʌn] , [dʒʌst][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['tʃeriz] , [ʌn'tɪl] . . . .

Life	was	fun	,	just	a	bowl	of	cherries	,	until	.	.	.	.
生活	曾是	乐趣	,	只是	一个	碗	的	樱桃	,	直到	.	.	.	.

生活原本美好，就像一碗樱桃，直到.....

" [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] ['daɪɪŋ] .

"	Two	years	ago	the	animals	had	started	dying	.
"	二	年	前	这	动物	有	开始	垂死	.

“两年前，这些动物就开始死亡。”

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði][ræts][hæd; həd] [gɒn] [fɜːst] , [tuː; tə] ['ɛniˌbɑːdiz] ['nəʊtɪs] .

Strangely	enough	the	rats	had	gone	first	,	to	anybody's	notice	.
奇怪的	足够的	这	老鼠	有	已消失	第一的	,	到	任何人的	注意	.

奇怪的是，出乎所有人意料的是，老鼠竟然最先消失了。

['seɪlz] [ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n] [drɒpt] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['læbrətɔːriz] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['rəʊd(ə)nt] -

Sales	of	poison	dropped	,	scientific	laboratories	chained	to	a	perpetual	rodent	-
销售量	的	毒	掉落	,	科学	实验室	连锁	到	一个	永久	啮齿动物	-

['saɪk(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə] [kəm'pleɪn] ['bɪtəli] .

cycle	began	to	complain	bitterly	.
循环	开始	到	抱怨	苦涩地	.

毒药销量下降，受困于鼠患的科研实验室开始怨声载道。

[ðen] [ðə; ði] ['lʌvəz] [huː] ['hʌntɪd] [aʊt][ænd; ənd] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] ['ləʊnli] [leɪnz] [θruː] [ðə; ði]

Then	the	lovers	who	hunted	out	and	haunted	the	lonely	lanes	through	the
然后	这	恋人	WHO	猎杀	出去	和	闹鬼的	这	孤独	车道	通过	这

['kʌntrisaɪd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði]['ləʊkəsts][wɜː(r); wə(r)] [leɪt] [ðæt] [jɪə(r)] .

countryside	began	to	remark	that	the	locusts	were	late	that	year	.
农村	开始	到	评论	那	这	蝗虫	是	晚的	那	年	.

然后，那些在乡间僻静小路上寻觅和徘徊的情侣们开始注意到，今年的蝗虫来得晚了。

[ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] ['dʒɔɪəsli] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [mə'skiːtəʊ][kən'trəʊl][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]

The	Southern	states	joyously	reported	that	mosquito	control	was	working	to	an
这	南方	各州	欣喜地	据报道	那	蚊子	控制	曾是	在职的	到	一个

[ʌn'presɪdentɪd] [dɪ'griː] .

unprecedented	degree	.
空前的	程度	.

南方各州欣喜地报告说，蚊虫控制工作取得了前所未有的成效。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['kɒtn] [krɒp]['evə(r)][wɒz; wəz] ['fɔːkɑːst] [ænd; ənd] ['ruːməz] [frɒm; frəm]['meksɪkəʊ][hæd; həd]

The	largest	cotton	crop	ever	was	forecast	and	rumors	from	Mexico	had
这	最大	棉布	庄稼	曾经	曾是	预报	和	谣言	从	墨西哥	有

[ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd][daɪd][frɒm; frəm] ['skɔːpiən] [baɪt][ɪn] ['sevrəl] [wiːks] .

it	that	no	one	had	died	from	scorpion	bite	in	several	weeks	.
它	那	不	一	有	死亡	从	蝎	咬	在	一些	周	.

预计棉花将迎来有史以来最大的丰收，而来自墨西哥的传言称，已经好几周没有人死于蝎子蜇伤了。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [miːt] ['ænɪmlz] ,

A	month	later	the	meat	animals	,
一个	月	之后	这	肉	动物	,

一个月后，这些肉用动物.....

[ðə; ði][bɜ˞dz][ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [pets] [bɪ'gæn] ['drɒpɪŋ] [æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][ðə; ði][flaɪz]

the	birds	and	the	household	pets	began	dropping	as	rapidly	as	the	flies
这	鸟类	和	这	家庭	宠物	开始	下降	作为	快速	作为	这	苍蝇

[wɪtʃ] [hæd; həd] [drɒpt] ['ɜːlɪə(r)] .

which	had	dropped	earlier	.
哪个	有	掉落	早些时候	.

鸟类和家养宠物也像之前死去的苍蝇一样，迅速地死去。

['kɒŋgres] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] ['ɪntu:]['speʃ(ə)l] ['seʃ(ə)n] , [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

Congress	was	called	into	special	session	,	as	were	all	of	the	national
国会	曾是	称为	进入	特别的	会议	,	作为	是	全部	的	这	国家的

['gʌvənmənts] [ə'raʊnd][ðə; ði] [wɜ:ld] .

governments	around	the	world	.
政府	大约	这	世界	.

美国国会召开特别会议，世界各国政府也都召开了特别会议。

[ðə; ði][ju:] . [en] . [met][æt; ət] [ɪ'mɜ:dʒənsi] ['seʃ(ə)nz] [tu:; tə][kəʊp] [wɪð] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

The	U	.	N	.	met	at	emergency	sessions	to	cope	with	the	situation	.
这	U	.	N	.	遇见	在	紧急情况	会议	到	应付	和	这	情况	.

联合国召开紧急会议应对局势。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] - [waɪd][sə'saɪəti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv] ['kru:əlti] [tu:; tə]

The	president	of	the	world	-	wide	Society	for	the	Prevention	of	Cruelty	to
这	总统	的	这	世界	-	宽的	社会	为了	这	预防	的	残酷	到

['ænɪmlz] [kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd] .

Animals	committed	suicide	.
动物	坚定的	自杀	.

世界防止虐待动物协会主席自杀身亡。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [tu:; tə] ['evriwʌn] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['ænɪm(ə)l]

Within	a	year	it	was	obvious	to	everyone	that	man	was	the	only	animal
之内	一个	年	它	曾是	明显的	到	每个人	那	男人	曾是	这	仅有的	动物

[left] [ɒn] [ɜ:θ] .

left	on	earth	.
左边	在	地球	.

不到一年，所有人都清楚地认识到，人类是地球上唯一剩下的动物。

[ðə; ði]['pænɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɪð] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɒz; wəz]['kwaiətid]

The	panic	which	had	begun	with	the	death	of	the	animals	was	quieted
这	恐慌	哪个	有	开始	和	这	死亡	的	这	动物	曾是	安静

['sʌmwɒt] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['hju:mənz] [si:md] [ɪ'mju:n] [tu:; tə][ðə; ði][pæn'demɪk] .

somewhat	by	the	fact	that	humans	seemed	immune	to	the	pandemic	.
有些	经过	这	事实	那	人类	似乎	免疫	到	这	大流行	.

动物死亡引发的恐慌，因人类似乎对这种流行病免疫而有所缓解。

[bʌt; bət][ðə; ði] [leɪks] [fʊl] [ɒv; əv] [ded] [fɪʃ] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [greɪt] [stɪŋk][ænd; ənd] ['rezɪdənts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

But	the	lakes	full	of	dead	fish	caused	a	great	stink	and	residents	along	the
但	这	湖泊	满的	的	死的	鱼	导致	一个	伟大的	臭	和	居民	沿着	这

[kəʊsts] [bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] .

coasts	began	to	move	inland	.
海岸	开始	到	移动	内陆	.

但是，满是死鱼的湖泊散发出难闻的气味，沿海居民开始向内陆迁移。

['seɪlz] [ɒv; əv] ['pə:fju:mz] [ænd; ənd][di':əʊdərənts] [sɔ:rd] .

Sales	of	perfumes	and	deodorants	soared	.
销售量	的	香水	和	除臭剂	飙升	.

香水和除臭剂的销量飙升。

[ðen] [dʒʌst][wʌn][jɪə(r)][ə'gəʊ] , [ðə; ði][fɜ:st]['hju:mən] [bɪ'keɪm] [ɪn'fektɪd] [wɪð] [ðə; ði][streɪndʒ] ['mælədi] .

Then	just	one	year	ago	,	the	first	human	became	infected	with	the	strange	malady	.
然后	只是	一	年	前	,	这	第一的	人类	成为	已感染	和	这	奇怪的	弊病	.

就在一年前，第一个人类感染了这种奇怪的疾病。

[wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] , [hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:rldz] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [gɒn] .

Within	six	months	,	half	of	the	world's	population	was	gone	.
之内	六	几个月	,	一半	的	这	世界的	人口	曾是	已消失	.

短短六个月内，世界一半的人口消失了。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][fju:] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [nju:]
Less **than** **a** **month** **ago** **no** **more** **than** **a** **few** **thousand** **people** **remained** **in** **New**
较少的 比 一个 月 前 不 更多的 比 一个 很少 千 人们 剩余 在 新的
[jɔ:k] .
York **.**
约克 .

不到一个月前，纽约只剩下几千人了。

[ænd; ənd] [naʊ] . . . .
And **now** **.** **.** **.** **.**
和 现在 . . . .

现在.....

" [aɪv] [gɒt][tu:; tə][faɪnd][aʊt] , " [tʃɑ:lz] [təʊld][hɪm'self] .
" **I've** **got** **to** **find** **out** **,** **"** **Charles** **told** **himself** **.**
" 我已经 得到 到 寻找 出去 , " 查尔斯 讲述 他自己 .

“我必须弄清楚，”查尔斯对自己说。

[hi:; hi] [ment] [ˌaɪ 'ti:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
He **meant** **it** **,** **of** **course** **,**
他 意思是 它 , 的 课程 ,

他当然是认真的。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [sens] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] — [ə'freɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][trɪp][tu:; tə][ðə; ði]['bjʊərəʊ] [mait]
but **in** **a** **sense** **he** **was** **afraid** **—** **afraid** **that** **his** **trip** **to** **the** **Bureau** **might**
但 在 一个 感觉 他 曾是 害怕的 — 害怕的 那 他的 旅行 到 这 局 可能
[gɪv] [hɪm][æn; ən]['ɑ:nsə(r)][hi:; hi]['dɪd(ə)nt][deə(r)]['lɪs(ə)n][tu:; tə] .
give **him** **an** **answer** **he** **didn't** **dare** **listen** **to** **.**
给 他 一个 回答 他 没有 敢 听 到 .

但在某种程度上，他感到害怕——害怕去联邦调查局一趟，会得到一个他不敢听的答案。

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][tu:; tə][traɪ] .
" **But** **I've** **got** **to** **try** **.**
" 但 我已经 得到 到 尝试 .

但我必须尝试。

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] ['blʌdi] [stri:t] .
" **He** **walked** **on** **down** **the** **bloody** **street** **.**
" 他 步行 在 向下 这 血腥 街道 .

他继续沿着血迹斑斑的街道走去。

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [pleɪg] [ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [stə'tɪstɪks] [hæd; həd] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv][mænz]
Before **the** **plague** **the** **Bureau** **of** **Vital** **Statistics** **had** **been** **one** **of** **man's**
前 这 瘟疫 这 局 的 必不可少的 统计数据 有 到过 一 的 男人的
['kraʊnɪŋ] [ɐtʃi:vmənts] .
crowning **achievements** **.**
加冕 成就 .

在瘟疫爆发之前，人口统计局是人类最伟大的成就之一。

[haʊzd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ][mə'tælɪk] [gləʊb][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,
Housed **as** **it** **was** **in** **a** **huge** **metallic** **globe** **of** **a** **building** **,**
房屋 作为 它 曾是 在 一个 巨大的 金属 地球 的 一个 建筑 ,

它坐落在一个巨大的金属球形建筑内，

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [kəm'pju:təz] [wɪtʃ] [kept][ɪg'zækt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['evri] ['hju:mən][ɒn] [ɜ:θ] .
it **contained** **computers** **which** **kept** **exact** **account** **of** **every** **human** **on** **earth** **.**
它 包含 计算机 哪个 保留 精确的 帐户 的 每一个 人类 在 地球 .

它里面装有计算机，可以精确记录地球上每个人的信息。

[kəm'pʌlsəri] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

Compulsory	registration	and	the	classification	of	each	individual	by	means	of
强制性的	登记	和	这	分类	的	每个	个人	经过	方法	的

[ðə; ði] [dɪ'skriːt] ['pætənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] [weɪvz] [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][mæn] [wɒt]

the	discrete	patterns	of	his	brain	waves	had	accomplished	for	man	what
这	离散的	图案	的	他的	脑	波浪	有	完成	为了	男人	什么

[nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['sensəs][kʊd; kəd][hæv; həv] .

no	ordinary	census	could	have	.
不	普通的	人口普查	可以	有	.

强制登记和通过脑电波的离散模式对每个人进行分类，为人类实现了普通人口普查无法实现的目标。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [njuː] [huː] [wɒz; wəz][ə'laɪv] , [huː] [wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [weə(r)] ['evrɪbɒdi]

The	machine	knew	who	was	alive	,	who	was	dead	,	and	where	everybody
这	机器	知道	WHO	曾是	活	,	WHO	曾是	死的	,	和	在哪里	大家

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

机器知道谁还活着，谁已经死了，以及每个人在哪里。

[wʌns] [ə; eɪ][jɪə(r)][ðə; ði]['bjʊərəʊ] ['ɪʃuːd] [ðə; ði]['ɪndeks] , [æn; ən][ɪg'zækt] [ə'kaʊntɪŋ] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] [fɔː(r)]

Once	a	year	the	Bureau	issued	The	Index	,	an	exact	accounting	of	Earth's	four
一次	一个	年	这	局	发布	这	指数	,	一个	精确的	会计	的	地球的	四

['bɪljən] [ɪn'hæbətənt] .

billion	inhabitants	.
十亿	居民	.

每年，人口普查局都会发布《人口普查索引》，对地球上的40亿居民进行精确统计。

[fɔː(r)] ['bɪljən] [nems] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] , [kəm'prest] ['ɪntuː]['maɪkrəʊprɪnt] , [ə; eɪ] [trə'mendəs]

Four	billion	names	and	addresses	,	compressed	into	microprint	,	a	tremendous
四	十亿	姓名	和	地址	,	压缩	进入	微印刷	,	一个	巨大的

[ə'tʃiːvmənt] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [praʊd] ['ɪərə] .

achievement	even	for	the	"	Proud	Era	.
成就	甚至	为了	这	"	自豪的	时代	.

40亿个姓名和地址，压缩成微缩印刷品，即使对于"骄傲的时代"来说，也是一项巨大的成就。

" [ɪn][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [tʃɑːlz] [hæd; həd]['nevə(r)][wʌns][glɑːns, glænz][æt; ət][ðə; ði]['ɪndeks] .

"	In	all	of	his	life	,	Charles	had	never	once	glanced	at	The	Index	.
"	在	全部	的	他的	生活	,	查尔斯	有	绝不	一次	瞥了一眼	在	这	指数	.

"查尔斯一生中从未看过索引。"

[ðə; ði]['ævərɪdʒ]['pɜːs(ə)n][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [nə'sesəti] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [sɪns] [ðə; ði]['bjʊərəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

The	average	person	had	little	necessity	to	do	so	since	the	Bureau	information
这	平均的	人	有	小的	必要性	到	做	所以	自从	这	局	信息

['sɜːvɪs] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] ['kwestʃənz] [friː] [ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] [æt; ət]['eni] [taɪm] .

service	would	answer	questions	free	of	charge	at	any	time	.
服务	会	回答	问题	自由的	的	收费	在	任何	时间	.

普通人几乎没有必要这样做，因为该局的信息服务随时都会免费解答问题。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['bɪldɪŋ] ,

Reaching	the	gigantic	building	,
到达	这	巨大	建筑	,

到达那座巨大的建筑物，

[tʃɑːlz] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][meɪn]

Charles	pushed	aside	the	body	of	a	young	man	and	walked	into	the	main
查尔斯	推动	旁边	这	身体	的	一个	年轻的	男人	和	步行	进入	这	主要的

['fɔɪeɪ] .

foyer	.
门厅	.

查尔斯推开一个年轻男子的尸体，走进了大厅。

['pɑːsɪŋ] [bɪ'haɪnd][wʌns] - ['gɑːdɪd] [dɔːz] , [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['dʒaɪənt][kəm'pjuːtə(r)] [ruːm] [ænd; ənd]

Passing	behind	once	-	guarded	doors	,	he	entered	the	giant	computer	room	and
通过	在后面	一次	-	守卫	门	,	他	进入	这	巨大的	电脑	房间	和

[pɔːzd] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

paused	in	admiration	.
暂停	在	钦佩	.

他穿过曾经戒备森严的大门，进入了巨大的计算机房，不禁驻足欣赏。

['əʊnli][wʌns] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [pleɪg] , [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] .

Only	once	,	before	the	plague	,	had	he	seen	the	interior	of	this	room	.
仅有的	一次	,	前	这	瘟疫	,	有	他	已见	这	内部的	的	这	房间	.

在瘟疫爆发之前，他只见过这间房间的内部一次。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'məʊʃən(ə)l]

But	he	still	remembered	it	and	he	still	recalled	the	powerful	emotional
但	他	仍然	记得	它	和	他	仍然	召回	这	强大的	情绪

[ɪk'spɪəriəns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðəʊz] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

experience	it	had	been	those	many	years	ago	.
经验	它	有	到过	那些	许多	年	前	.

但他仍然记得这件事，仍然记得多年前那次强烈的情感体验。

[ɔːl] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][breɪn] - [weɪv] [rɪ'kɔːdɪŋ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['bjʊərəʊ]['djʊərɪŋ]

All	children	had	to	have	a	brain	-	wave	recording	made	by	the	Bureau	during
全部	孩子们	有	到	有	一个	脑	-	海浪	记录	制成	经过	这	局	期间

[ðə; ði][fɜːst] [mʌnθ] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪf] .

the	first	month	of	their	life	.
这	第一的	月	的	他们的	生活	.

所有儿童在出生后的第一个月内都必须由该机构进行脑电波记录。

[ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - [iːtʃ] [tʃaɪld] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['bjʊərəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

And	again	at	the	age	of	10	each	child	returned	to	the	Bureau	for	a
和	再次	在	这	年龄	的	-	每个	孩子	返回	到	这	局	为了	一个

[riː'tʃek] .

recheck	.
重新检查	.

10 岁时，每个孩子再次回到儿童福利局进行复查。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['lætə(r)] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ðæt] [tʃɑːlz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['bjʊərəʊ]

It	was	for	this	latter	recording	that	Charles	had	come	to	the	Bureau
它	曾是	为了	这	后者	记录	那	查尔斯	有	来	到	这	局

[sʌm; səm] ['twenti] - [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['frendli] [gɑːd] [hæd; həd][let][hɪm] [piːp] ['briːfli]

some	twenty	-	two	years	before	and	a	friendly	guard	had	let	him	peep	briefly
一些	二十	-	二	年	前	和	一个	友好的	警卫	有	让	他	窥视	简要地

['ɪntuː][ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)] [ruːm] .

into	the	computer	room	.
进入	这	电脑	房间	.

正是为了录制这段录音，查尔斯大约在二十二年前来到联邦调查局，一位友好的警卫让他短暂地窥视了一下电脑室。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [æk'tɪvəti] , [ɒv; əv] ['ɔːgənaɪzd] [kən'fjuːʒn] ,

The	impression	of	intense	activity	,	of	organized	confusion	,
这	印象	的	激烈的	活动	,	的	组织	困惑	,

给人一种紧张活跃、井然有序的混乱感。

[ɒv; əv] [mə'kænɪkl] ['wʌndə(r)][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪm][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

of	mechanical	wonder	had	remained	with	him	the	rest	of	his	life	.
的	机械的	想知道	有	剩余	和	他	这	休息	的	他的	生活	.

他对机械的惊奇之情伴随了他一生。

" [səʊ] ['dɪfrənt] [naʊ] , " [hiː; hi] [θɔːt] , [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

"	So	different	now	,	"	he	thought	,	surveying	the	room	.
"	所以	不同的	现在	,	"	他	想法	,	测量	这	房间	.

“现在真是大不一样了，”他环顾四周，心想。

" [naʊ] [ɪts] ['empti] , [səʊ] ['empti] .
" Now it's empty , so empty .
" 现在 它是 空的 , 所以 空的 .

"现在这里空空荡荡，空无一人。"

" [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ðə; ði] ['stɪlnəs] , [ðə; ði] ['veri] ['dednəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
" The machine seemed to reflect the stillness , the very deadness of the world .
" 这 机器 似乎 到 反映 这 寂静 , 这 非常 死寂 的 这 世界 .

"这台机器似乎反映了世界的静止，甚至是死寂。"

[ðə; ði] ['saɪləns] [bɪ'keɪm] [ʌn'beərəb(ə)l] .
The silence became unbearable .
这 沉默 成为 难以忍受 .

寂静令人难以忍受。

[tʃɑ:lz] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][kən'trəʊl]['pæn(ə)l] .
Charles walked to the master control panel .
查尔斯 步行 到 这 掌握 控制 控制板 .

查尔斯走到主控面板前。

[wɪð] ['nju:li] [ə'kwaɪəd] [dek'sterəti][hi:; hi] [swɪtʃt] [ðə; ði][kəm'pju:tə(r)] [skri:nz] [ɒn][ænd; ənd] [wɒtʃt]
With newly acquired dexterity he switched the computer screens on and watched
和 新 获得 灵巧 他 切换 这 电脑 屏幕 在 和 观看
[ðem; ðəm] [gləʊ] [tu:; tə][laɪf] .
them glow to life .
他们 辉光 到 生活 .

他凭借新练就的灵巧双手打开了电脑屏幕，看着它们亮了起来。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['sensətɪv] [rɪ'si:vɪŋ] ['steɪʃnz] [pʌlst] [tu:; tə][æk'tɪvəti] , ['sendɪŋ] [aʊt]
All around the world sensitive receiving stations pulsed to activity , sending out
全部 大约 这 世界 敏感的 接收 车站 脉冲 到 活动 , 发送 出去
['sɜ:tʃɪŋ] ['fɪŋgəz] ,
searching fingers ,
搜索 手指 ,

世界各地的灵敏接收站都对活动发出警报，派出探测天线。

['hʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'lu:sɪv] ['pætənz] [ɒv; əv] ['nju:trəl] ['enədʒi] , ['mæpɪŋ] [ænd; ənd] ['tæbjuleɪtɪŋ] [ðə; ði]
hunting for elusive patterns of neutral energy , mapping and tabulating the
打猎 为了 难以捉摸的 图案 的 中性的 活力 , 地图 和 制表 这
[rɪ'zʌlts] .
results .
结果 .

寻找难以捉摸的中性能量模式，绘制并整理结果。

[ðə; ði] [meɪn] [kəm'pju:tə(r)] [skri:n] ['dɒmɪneɪtɪd] [wʌn] [wɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .
The main computer screen dominated one wall of the room .
这 主要的 电脑 屏幕 占主导地位 一 墙 的 这 房间 .

主电脑屏幕占据了房间的一整面墙。

['ʌðə(r)] [smɔ:lə(r)] [skri:nz] ['klʌstəd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .
Other smaller screens clustered around it .
其他 较小的 屏幕 聚类 大约 它 .

其他一些较小的屏幕则围绕在它周围。

[ɒn] [ði:z] [skri:nz] [kʊd; kəd][bi:; bi][grɑ:f, græf][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] [ænd; ənd] ['evri] [pɑ:t]
On these screens could be graphed the population of any and every part
在 这些 屏幕 可以 是 图表 这 人口 的 任何 和 每一个 部分
[ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb] .
of the globe .
的 这 地球 .

这些屏幕上可以绘制出全球任何地区的人口分布图。

[æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['kaʊntə(r)] [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [njuː'merɪk(ə)l] [streŋθ]

An	illuminated	counter	immediately	above	it	would	give	the	numerical	strength
一个	照明	柜台	立即地	多于	它	会	给	这	数值	力量

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['eərɪə] ['biːɪŋ] ['sæmpl] [waɪl] [ðə; ði] [skriːn] [wʊd] [ʃəʊ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['densətɪ] [baɪ]

of	the	area	being	sampled	while	the	screen	would	show	population	density	by
的	这	区域	存在	抽样	尽管	这	屏幕	会	展示	人口	密度	经过

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['pɪnpɔɪnt] [ɒv; əv] [laɪt] [ðæt] [mɜːdʒd] [tuː; tə] [fɔːm] ['braɪtnəs] ['pætənz] .

individual	pinpoints	of	light	that	merged	to	form	brightness	patterns	.
个人	精确定位	的	光	那	合并	到	形式	亮度	图案	.

在其正上方的发光计数器将显示被采样区域的数值强度，而屏幕将显示人口密度，这些密度通过合并形成亮度图案的各个光点来表示。

" [aɪl] [traɪ] [njuː] [jɔːk] [fɜːst] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

"	I'll	try	New	York	first	,	"	he	said	to	himself	,	knowing	that	he	was	a
"	患病的	尝试	新的	约克	第一的	,	"	他	说	到	他自己	,	会心	那	他	曾是	一个

['kaʊəd] ,

coward	,
懦夫	,

"我先去纽约试试吧，"他自言自语道，明知自己是个懦夫。

[ə'freɪd] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑːt] .

afraid	to	check	the	whole	world	from	the	start	.
害怕的	到	查看	这	所有的	世界	从	这	开始	.

害怕从一开始就了解整个世界。

" [aɪl] [stɑːt] [wɪð] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [wɜːk] [ʌp] .

"	I'll	start	with	New	York	and	work	up	.
"	患病的	开始	和	新的	约克	和	工作	向上	.

"我将从纽约开始，然后逐步向上推进。"

" [tʃɑːlz] ['æktɪveɪtɪd] [ðə; ði] ['swɪtʃɪz] [ðæt] [wʊd] [flæʃ] [ə; eɪ] [skiː'mætɪk] [mæp] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ɒn]

"	Charles	activated	the	switches	that	would	flash	a	schematic	map	of	New	York	on
"	查尔斯	活性	这	开关	那	会	闪光	一个	示意图	地图	的	新的	约克	在

[ðə; ði] [skriːn] .

the	screen	.
这	屏幕	.

查尔斯启动了开关，屏幕上闪现出纽约的示意图。

" [ðeəz; ðəz] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmbədi] [els] [left] [hɪə(r)] .

"	There's	bound	to	be	somebody	else	left	here	.
"	有	边界	到	是	某人	别的	左边	这里	.

"这里肯定还会留下其他人。"

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [liːst] ['twentɪ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [ə'gəʊ]

After	all	,	there	were	at	least	twenty	of	us	just	a	couple	of	days	ago
后	全部	,	那里	是	在	至少	二十	的	我们	只是	一个	夫妻	的	天	前

.

:

.

毕竟，就在几天前，我们至少还有二十个人。

" [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə]

"	And	one	of	them	,	a	beautiful	woman	,	had	invited	him	up	to
"	和	一	的	他们	,	一个	美丽的	女士	,	有	受邀	他	向上	到

[hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] ,

her	apartment	,
她	公寓	,

"其中一位女子很漂亮，她邀请他去她的公寓。"

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [laɪkt] [hɪm] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] . . . .

not	because	she	liked	him	,	but	because	.	.	.	.
不是	因为	她	喜欢	他	,	但	因为	.	.	.	.

不是因为她喜欢他，而是因为……

[ðə; ði][meɪn] [skri:n] ['fəʊkəst] [ɪt'self] , [ðə; ði] ['pætənz] ['ʃɪftɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl]

The	main	screen	focused	itself	,	the	patterns	shifting	into	a	recognizable
这	主要的	屏幕	专注	本身	,	这	图案	转变	进入	一个	可识别的

[pə'septʃuəl] ['ɪmɪdʒ] .

perceptual	image	.
感知	图像	.

主屏幕逐渐聚焦，图案变成可识别的图像。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst] ['jestədeɪ] ([ɔ:(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ?) [ðæt] [ten][ɒv; əv]

"	Why	,	it	was	just	yesterday	(	or	was	it	the	day	before	?	)	that	ten	of
"	为什么	,	它	曾是	只是	昨天	(	或者	曾是	它	这	天	前	?	)	那	十	的

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

“为什么？就在昨天（或者前天？），我们十个人……”

[æt; ət] [li:st] , [met][hɪə(r)][tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['fɪgəz] .

at	least	,	met	here	to	check	the	figures	.
在	至少	,	遇见	这里	到	查看	这	数据	.

至少，我们在这里碰面核对了数据。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒts] [ɒv; əv][ˌju: 'es][ə'laɪv] [ðen] .

There	were	lots	of	us	alive	then	.
那里	是	很多	的	我们	活	然后	.

当时我们当中很多人都还活着。

" [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði][blɒnd] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd][daɪd][dʒʌst] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] . . . .

"	Including	the	blond	young	woman	who	had	died	just	this	afternoon	.	.	.	.
"	包括	这	金发	年轻的	女士	WHO	有	死亡	只是	这	下午	.	.	.	.

“包括今天下午刚刚去世的那位金发年轻女子……”

[tʃɑ:lz] [stɒpt] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [fɔ:st] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌpwədz] .

Charles	stopped	talking	and	forced	his	eyes	upwards	.
查尔斯	停止	说	和	强制	他的	眼睛	向上	.

查尔斯停止说话，强迫自己向上看去。

[pə'rɪfərəl] ['vɪʒn] [kɔ:t] [fɜ:st][ðə; ði] [veɪg] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][mæp] .

Peripheral	vision	caught	first	the	vague	outlines	of	the	lower	part	of	the	map	.
外围	想象	捕捉	第一的	这	模糊的	概述	的	这	降低	部分	的	这	地图	.

眼角余光首先捕捉到了地图下半部分的模糊轮廓。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [mu:v] , ['sləʊli] , [rɪ'lʌktəntli] .

His	eyes	continued	to	move	,	slowly	,	reluctantly	.
他的	眼睛	持续	到	移动	,	缓慢地	,	勉强	.

他的目光继续缓慢而迟疑地移动着。

[ðeɪ] [kɔ:t] [ðə; ði]['əʊvə(r)] - [ɔ:l] [rɪ'li:f] [ɒv; əv]['greɪtə(r)] [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] — [ænd; ənd] [ðen]

They	caught	the	over	-	all	relief	of	Greater	New	York	City	—	and	then
他们	捕捉	这	超过	-	全部	宽慰	的	更大的	新的	约克	城市	—	和	然后

['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ,

concentrated	on	the	single	,
集中	在	这	单身的	,

他们感受到了大纽约地区的整体缓解——然后专注于单个项目，

['ʃaɪnɪŋ] [dɒt][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][mæp] — [ænd; ənd][hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] .

shining	dot	at	the	very	heart	of	the	map	—	and	he	understood	.
灼灼	点	在	这	非常	心	的	这	地图	—	和	他	理解	.

地图中心闪闪发光的点——他明白了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stæbd] ['kwɪkli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [skri:n] .

His	**eyes**	**stabbed**	**quickly**	**for**	**the**	**counter**	**above**	**the**	**screen**	**.**
他的	眼睛	刺伤	迅速地	为了	这	柜台	多于	这	屏幕	.

他的目光迅速扫向屏幕上方的柜台。

[wʌn] .

One	**.**
一	.

一。

[hi:; hi] [gɑ:spt] .

He	**gasped**	**.**
他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

[ðə; ði]['kaʊntə(r)] [ri:d] [wʌn] .

The	**counter**	**read**	**one**	**.**
这	柜台	读	一	.

计数器显示1。

[tʃɑ:lz] [wɒz; wəz][baɪ][hɪm'self] , [ðə; ði][lɑ:st]['pɜ:s(ə)n][ə'laɪv][ɪn][ɔ:l][ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] .

Charles	**was**	**by**	**himself**	**,**	**the**	**last**	**person**	**alive**	**in**	**all**	**of**	**New**	**York**	**City**	**.**
查尔斯	曾是	经过	他自己	,	这	最后的	人	活	在	全部	的	新的	约克	城市	.

查尔斯孤身一人，是整个纽约市最后一个活着的人。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə]['tremb(ə)l]['vaɪələntli] .

He	**began**	**to**	**tremble**	**violently**	**.**
他	开始	到	颤抖	暴力	.

他开始剧烈颤抖。

[ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'gæn][tu:; tə] [pres] ['kwɪkli] [ɪn][ɒn][hɪm] .

The	**silence**	**of**	**the**	**room**	**began**	**to**	**press**	**quickly**	**in**	**on**	**him**	**.**
这	沉默	的	这	房间	开始	到	按	迅速地	在	在	他	.

房间里的寂静开始迅速地压得他喘不过气来。

[hɪz; ɪz]['fræntɪk] ['fɪŋgəz] [sɜ:rtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kəm'pju:tə(r)][kən'trəʊlz] .

His	**frantic**	**fingers**	**searched**	**for**	**the**	**computer**	**controls**	**.**
他的	疯狂的	手指	搜索	为了	这	电脑	控制	.

他慌乱地用手指寻找电脑控制面板。

[nju:] [jɔ:k] [steɪt] .

New	**York**	**State**	**.**
新的	约克	状态	.

纽约州。

[wʌn] .

One	**.**
一	.

一。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

The	**entire**	**United**	**States**	**.**
这	全部的	团结的	各州	.

整个美国。

[wʌn] .

One	**.**
一	.

一。

[ðə; ði] ['westən] ['hemɪsfɪə(r)] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['aɪləndz] .

The	**western**	**hemisphere**	**,**	**including**	**islands**	**.**
这	西	半球	,	包括	岛屿	.

西半球，包括岛屿。

([wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [lait] [ɪn] [brə'zɪl] ?
(Was that a point of light in Brazil ?
(曾是 那 一个 观点 的 光 在 巴西 ?

（那是巴西的一点光吗？）

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[dʒʌst] [ə; eɪ] [gəʊst] ['ɪmɪdʒ]) .
Just a ghost image) .
只是 一个 鬼 图像) .

只是一个残影）。

[wʌn] .
One .
一 .

一。

[ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['eəriə] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ɒ'streɪliə] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] ['maɪnə(r)] , ['rʌʃə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɪə(r)] [iːst] ,
The Pacific area , Asia , Australia , Asia Minor , Russia and the Near East ,
这 太平洋 区域 , 亚洲 , 澳大利亚 , 亚洲 次要的 , 俄罗斯 和 这 靠近 东方 ,
['æfrɪkə] [ænd; ənd] [ðen] ['jʊərəp] .
Africa and then Europe .
非洲 和 然后 欧洲 .

太平洋地区、亚洲、澳大利亚、小亚细亚、俄罗斯和近东、非洲，然后是欧洲。

['ɪŋglənd] !
England !
英格兰 !

英格兰！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lait] [ɪn] ['ɪŋglənd] !
There was a light in England !
那里 曾是 一个 光 在 英格兰 !

英格兰出现了一束光！

['sʌmwʌn] [els] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] !
Someone else still lived !
某人 别的 仍然 居住地 !

还有人活着！

[ðə; ði] ['kaʊntə(r)] [klɪkt] ['fɔːwəd] .
The counter clicked forward .
这 柜台 点击 向前 .

计数器向前跳动了一下。

[tuː] !
Two !
二 !

二！

[hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [stɒpt] .
His trembling stopped .
他的 发抖 停止 .

他的颤抖停止了。

[hiː; hi] [briːðd] [ə'gen] .
He breathed again .
他 呼吸 再次 .

他再次呼吸了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" **Of** **course** **.**
" 的 课程 .

“当然。

['lʌndən] [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['pɒpjələs] [æz; əz] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [pleɪg] .
London **was** **at** **least** **as** **populous** **as** **New** **York** **City** **before** **the** **plague** **.**
伦敦 曾是 在 至少 作为 人口众多 作为 新的 约克 城市 前 这 瘟疫 .

瘟疫爆发前，伦敦的人口至少与纽约市一样多。

[ɪts] ['əʊnli]['lɒdʒɪk(ə)l] [ðæt] —
It's **only** **logical** **that** **—**
它是 仅有的 逻辑 那 —

合乎逻辑的解释是——

" [hiː; hi] [stɒpt] .
" **He** **stopped** **.**
" 他 停止 .

他停了下来。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ði] [laɪt] [wiŋk] [aʊt] !
For **even** **as** **he** **spoke** **,** **the** **light** **winked** **out** **!**
为了 甚至 作为 他 辐 , 这 光 眨眼 出去 !

就在他说话的瞬间，灯灭了!

[ðə; ði]['kaʊntə(r)] [klɪkt] [ə'gen] .
The **counter** **clicked** **again** **.**
这 柜台 点击 再次 .

计数器又咔哒一声响了。

[wʌn] .
One **.**
一 .

一。

[ə'ləʊn] .
Alone **.**
独自的 .

独自的。

[ə'ləʊn] !
Alone **!**
独自的 !

独自的!

[tʃɑːlz] [skriːmd] .
Charles **screamed** **.**
查尔斯 尖叫 .

查尔斯尖叫起来。

[ðə; ði] ['bɒtəm] [drɒpt] [aʊt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪm] !
The **bottom** **dropped** **out** **from** **under** **him** **!**
这 底部 掉落 出去 从 在下面 他 !

他感觉天塌下来了!

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] , [bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] [θri:] ['lɛtəz] [leɪ] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv]['hju:mən]
Such **a** **simple** **question** **,** **but** **in** **those** **three** **letters** **lay** **the** **essence** **of** **human**
这样的 一个 简单的 问题 , 但 在 那些 三 信件 躺 这 本质 的 人类
['neɪtʃə(r)] .
nature **.**
自然 .

如此简单的问题，却蕴含了人性的本质。

[waɪ] .
Why **.**
为什么 .

为什么。

[ðə; ði] [draɪv] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
The **drive** **of** **curiosity** **.**
这 驾驶 的 好奇心 .

好奇心的驱使。

[strɒŋgə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ðæn; ðən][ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] " ['beɪsɪk] " [draɪvz] : ['hʌŋgə(r)] , [θɜ:st] , [seks] ,
Stronger **,** **in** **a** **way** **,** **than** **the** **so** **-** **called** **"** **basic** **"** **drives** **:** **hunger** **,** **thirst** **,** **sex** **,**
更强 , 在 一个 方式 , 比 这 所以 - 称为 " 基本的 " 驱动 : 饥饿 , 口渴 , 性别 ,
['ʃeltə(r)] , [wɔ:mθ] , [kəm'pænjənʃɪp] , [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] .
shelter **,** **warmth** **,** **companionship** **,** **elimination** **.**
庇护所 , 温暖 , 友谊 , 消除 .

从某种意义上说，它比所谓的"基本"欲望（饥饿、口渴、性欲、住所、温暖、陪伴、排泄）更强烈。

['sɜ:t(ə)nli] [mɔ:(r)] [dɪ'saɪsɪv] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
Certainly **more** **decisive** **in** **the** **history** **of** **the** **race** **.**
当然 更多的 决定性 在 这 历史 的 这 种族 .

在比赛历史上，这无疑更具决定性意义。

[mæn][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] , [tu:; tə] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [hɪm'self][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] , [wen]
Man **began** **to** **think** **,** **to** **differentiate** **himself** **from** **the** **other** **animals** **,** **when**
男人 开始 到 思考 , 到 区分 他自己 从 这 其他 动物 , 什么时候
[hi:; hi][fɜ:st] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['kwestʃən] :
he **first** **asked** **the** **question** **:**
他 第一的 问 这 问题 :

人类开始思考，并将自己与其他动物区分开来，这始于他第一次提出这个问题：

" [waɪ] ?
" **Why** **?**
" 为什么 ?

"为什么?

" [bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] " [waɪ] " ['dɪd(ə)nt]['ɑ:nsə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪt'self] , [tʃɑ:lz] [θɔ:t] .
" **But** **thinking** **about** **"** **why** **"** **didn't** **answer** **the** **question** **itself** **,** **Charles** **thought** **.**
" 但 思维 关于 " 为什么 " 没有 回答 这 问题 本身 , 查尔斯 想法 .

"但是思考'为什么'并不能回答问题本身，"查尔斯心想。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] .
He **looked** **around** **him** **.**
他 看起来 大约 他 .

他环顾四周。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn] ['sentrəl] [pɑ:k] , [ə'ləʊn] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [streɪ]
He **was** **sitting** **on** **a** **bench** **in** **Central** **Park** **,** **alone** **except** **for** **a** **few** **stray**
他 曾是 坐着 在 一个 长椅 在 中央 公园 , 独自的 除了 为了 一个 很少 流浪
[kɔ:psiz] .
corpses **.**
尸体 .

他独自一人坐在中央公园的长椅上，周围只有几具零星的尸体。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɑːk][wɒz; wəz]['feəli] [friː] [ɒv; əv]['bɒdɪz] .

But	the	park	was	fairly	free	of	bodies	.
但	这	公园	曾是	相当	自由的	的	身体	.

但公园里几乎没有尸体。

" [juːv] [gɒt][ə'baʊt][ten] ['mɪnɪts] ['wɔːnɪŋ] , " [hiː; hi][sed][tuː; tə][hɪm'self] .

"	You've	got	about	ten	minutes	warning	,	"	he	said	to	himself	.
"	你已经	得到	关于	十	分钟	警告	,	"	他	说	到	他自己	.

“你还有大约十分钟的准备时间，”他自言自语道。

" [ai] [ges] [ðæt][məʊst]['piːp(ə)l]['wɒntɪd][tuː; tə][daɪ][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] — [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv]

"	I	guess	that	most	people	wanted	to	die	inside	of	something	—	inside	of
"	我	猜测	那	最多	人们	通缉	到	死	里面	的	某物	—	里面	的

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

“我想大多数人都想死在某种东西里——任何东西里。”

[nɒt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˌʌnprə'tektɪd] ['əʊpən] .

Not	out	in	the	unprotected	open	.
不是	出去	在	这	未受保护	打开	.

不要在没有任何防护的开阔地带。

" [ðə; ði]['saɪləns][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [weɪt] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] .

"	The	silence	was	like	a	weight	hanging	around	his	neck	.
"	这	沉默	曾是	喜欢	一个	重量	绞刑	大约	他的	脖子	.

沉默就像一块巨石压在他的脖子上。

[nɒt][æn; ən]['ɪnsekt] [nɔɪz] , [nɒt][ðə; ði] [tʃɜːp] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] ,

Not	an	insect	noise	,	not	the	chirp	of	a	bird	,
不是	一个	昆虫	噪音	,	不是	这	啁啾	的	一个	鸟	,

不是昆虫的鸣叫，也不是鸟儿的鸣叫。

[nɒt][ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv][ə; eɪ][kɑː(r)][nɔː(r)][ðə; ði] [skriːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] .

not	the	sound	of	a	car	nor	the	scream	of	a	plane	.
不是	这	声音	的	一个	车	也不	这	尖叫	的	一个	飞机	.

既不是汽车的轰鸣声，也不是飞机的呼啸声。

[nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [briːz] [tuː; tə]['wɪspə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Not	even	a	breeze	to	whisper	among	the	leaves	,	he	thought	.
不是	甚至	一个	微风	到	耳语	之中	这	树叶	,	他	想法	.

他心想，连一阵微风都吹不到树叶间。

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]['iːkwəlz][laɪf]['iːkwəlz] [nɔɪz] .

Civilization	equals	life	equals	noise	.
文明	等于	生活	等于	噪音	.

文明等于生活，生活等于噪音。

['saɪləns]['iːkwəlz] . . . .

Silence	equals	.	.	.	.
沉默	等于	.	.	.	.

沉默等于……

[waɪ] .

Why	.
为什么	.

为什么。

[hɪz; ɪz][maɪnd][kept] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kwestʃən] .

His	mind	kept	returning	to	the	question	.
他的	头脑	保留	返回	到	这	问题	.

他的思绪总是回到这个问题上。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒn] [ɜːθ] , [ˌem 'iː] .

Of	**all**	**the**	**people**	**on**	**earth**	**,**	**me**	**.**
的	全部	这	人们	在	地球	,	我	.

地球上那么多人，偏偏是我。

[ðə; ði][lɑːst] .

The	**last**	**.**
这	最后的	.

最后一个。

[waɪ] [ˌem 'iː] ?

Why	**me**	**?**
为什么	我	?

为什么是我?

['ævərɪdʒ] , [ðæts] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

Average	**,**	**that's**	**what**	**he**	**was**	**.**
平均的	,	那就是	什么	他	曾是	.

他只是个普通人。

[haɪt] : - " .

Height	**:**	**5'11**	**"**	**.**
高度	:	-	"	.

身高：5英尺11英寸。

[weɪt] : - .

Weight	**:**	**165**	**.**
重量	:	-	.

重量：165。

[eɪdʒ] : - .

Age	**:**	**32**	**.**
年龄	:	-	.

年龄：32岁。

['steɪtəs] : ['mærid] , [wʌns][ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] .

Status	**:**	**Married**	**,**	**once**	**upon**	**a**	**time**	**.**
地位	:	已婚	,	一次	之上	一个	时间	.

状态：已婚，曾经是。

[ðə; ði] [nɔːm] , [wɪð] [nəʊ] [sɪg'nɪfɪkənt] [dɪ'pɑːrtʃərz] , [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] .

The	**Norm**	**,**	**with**	**no**	**significant**	**departures**	**,**	**all**	**down**	**the**	**line**	**.**
这	规范	,	和	不	重要的	出港	,	全部	向下	这	线	.

一切正常，没有任何重大变化。

[tʃɜːtʃ] ['membə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

Church	**member**	**,**	**but**	**not**	**a**	**good**	**one**	**.**
教会	成员	,	但	不是	一个	好的	一	.

他是教会成员，但不是个好成员。

[kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ?

Could	**that**	**be**	**it**	**?**
可以	那	是	它	?

会不会就是这样?

[kʊd; kəd][ðə; ði][məʊst]['nɔːm(ə)l][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ?

Could	**the**	**most**	**normal**	**be**	**the**	**most**	**perfect**	**?**
可以	这	最多	普通的	是	这	最多	完美的	?

最普通的人会不会是最完美的人?

[hæd; həd][hiː; hi][led][ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔːl]['pɒsəb(ə)l][laɪvz; lɪvz] ?

Had	**he**	**led**	**the**	**best**	**of**	**all**	**possible**	**lives**	**?**
有	他	引领	这	最好的	的	全部	可能的	生活	?

他是否过上了最好的生活?

[wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Was	**that**	**it**	**?**
曾是	那	它	?

就这些吗?

[hæd; həd] [gɒd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['mɜːsi] , [speəd] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [seɪvd] [hɪm] ,

Had	**God**	**,**	**in**	**His**	**infinite**	**wisdom**	**and**	**mercy**	**,**	**spared**	**his**	**life**	**,**	**saved**	**him**	**,**
有	上帝	,	在	他的	无限	智慧	和	怜悯	,	幸存	他的	生活	,	已保存	他	,

如果上帝以祂无限的智慧和慈悲，饶恕了他的性命，救了他，

['sɪŋgld] [hɪm] [aʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [məʊst] ['nɪəli] [ə; eɪ] [seɪnt] , [məʊst] ['nɪəli] [kraɪst] - [laɪk] ,

singled	**him**	**out**	**because**	**he**	**was**	**most**	**nearly**	**a**	**saint**	**,**	**most**	**nearly**	**Christ**	**-**	**like**	**,**
单身	他	出去	因为	他	曾是	最多	几乎	一个	圣	,	最多	几乎	基督	-	喜欢	,

[məʊst] ['nɪəli] . . . .

most	**nearly**	**.**	**.**	**.**	**.**
最多	几乎	.	.	.	.

之所以特别表扬他，是因为他最接近圣人，最接近基督，最接近.....

[laɪz] — [hɪz; ɪz] [maɪnd] [snæpt] [bæk] [tuː; tə] [ri'æləti] .

Lies	**—**	**His**	**mind**	**snapped**	**back**	**to**	**reality**	**.**
谎言	—	他的	头脑	啪啪	后退	到	现实	.

谎言——他的思绪猛然回到了现实。

[hiː; hi] [hɑːf] [smaɪld] .

He	**half**	**smiled**	**.**
他	一半	微笑	.

他勉强笑了笑。

[seɪnt] ?

Saint	**?**
圣	?

圣?

[kraɪst] ?

Christ	**?**
基督	?

基督?

[ðə; ði] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] ?

The	**Second**	**Coming**	**?**
这	第二	未来	?

第二次降临?

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [seɪnt] .

He	**was**	**no**	**saint**	**.**
他	曾是	不	圣	.

他并非圣人。

[tʃɑːlz] [saɪd] .

Charles	**sighed**	**.**
查尔斯	叹了口气	.

查尔斯叹了口气。

[wɒt] [ə'baʊt] — ?

What	**about**	**—**	**?**
什么	关于	—	?

那么——呢?

[tʃɑːns] .

Chance	**.**
机会	.

机会。

[ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] !
That **was** **it** **!**
那 曾是 它 !

就是这样!

[ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪləti] , [ðə; ði] [bel] - [ʃeɪpt] [kɜːv] , ['nɔːm(ə)l] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] , [ˌrektɪ'lɪniə(r)]
The **laws** **of** **probability** **,** **the** **bell** **-** **shaped** **curve** **,** **normal** **distribution** **,** **rectilinear**
这 法律 的 可能性 , 这 钟 - 形状 曲线 , 普通的 分配 , 直线
[rɪ'greʃn] .
regression **.**
回归 .

概率定律、钟形曲线、正态分布、直线回归。

[mɔː(r)]['piːp(ə)l][pə(r)][skweə(r)] [fʊt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ðæn; ðən] [ˌels'weə(r)] .
More **people** **per** **square** **foot** **in** **New** **York** **than** **elsewhere** **.**
更多的 人们 每 正方形 脚 在 新的 约克 比 别处 .

纽约每平方英尺的人口密度比其他地方高。

[ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n] [huː] [daɪd][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ,
The **first** **person** **who** **died** **was** **from** **New** **York** **,**
这 第一的 人 WHO 死亡 曾是 从 新的 约克 ,

第一个去世的人来自纽约。

[səʊ][ðə; ði][lɑːst]['pɜːs(ə)n] [huː] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [frɒm; frəm][hɪə(r)] [tuː] .
so **the** **last** **person** **who** **gave** **way** **to** **the** **disease** **should** **come** **from** **here** **too** **.**
所以 这 最后的 人 WHO 给予 方式 到 这 疾病 应该 来 从 这里 也 .

所以，最后一个死于这种疾病的人也应该来自这里。

[spɪn][ðə; ði] [wiːl] ; [θrəʊ] [ðə; ði][daɪs] ; [tɒs] [ðə; ði][kɔɪn] .
Spin **the** **wheel** **;** **throw** **the** **dice** **;** **toss** **the** **coin** **.**
旋转 这 车轮 ; 扔 这 骰子 ; 折腾 这 硬币 .

转动轮盘；掷骰子；抛硬币。

[səʊ]['sɪmp(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [tʃɑːns] .
So **simple** **to** **explain** **by** **the** **laws** **of** **chance** **.**
所以 简单的 到 解释 经过 这 法律 的 机会 .

用概率法则就能轻松解释。

[nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [ə'sʌmpʃən] [ə'baʊt] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ,
No **need** **for** **any** **underlying** **assumptions** **about** **good** **and** **evil** **,**
不 需要 为了 任何 潜在的 假设 关于 好的 和 邪恶的 ,

无需预设任何关于善恶的概念，

[nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌtiːliə'lɒdʒɪkl] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [kən'sɜːnɪŋ] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] .
no **need** **for** **teleological** **arguments** **concerning** **cause** **and** **effect** **.**
不 需要 为了 目的论 论点 有关 原因 和 影响 .

无需进行关于因果关系的目的论论证。

['sɪmpli] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [tʃɑːns] .
Simply **explain** **it** **by** **chance** **.**
简单地 解释 它 经过 机会 .

简单地解释为偶然事件。

['sʌmbədi] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] —
Somebody **had** **to** **be** **the** **last** **to** **go** **and** **that** **was** **—**
某人 有 到 是 这 最后的 到 去 和 那 曾是 —

总得有人最后一个走，那就是——

" [nəʊ] , " [tʃɑːlz] [sed] , ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ['iːvnɪŋ] .
" **No** **,** **"** **Charles** **said** **,** **standing** **up** **in** **the** **quiet** **of** **the** **spring** **evening** **.**
" 不 , " 查尔斯 说 , 常设 向上 在 这 安静的 的 这 春天 晚上 .

"不，"查尔斯说着，在宁静的春夜中站了起来。

" [nəʊ] , [tʃɑːns] [woʊnt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
" No , chance won't do it .
" 不 , 机会 惯于 做 它 .

“不，靠运气是不行的。”

[nəʊ][mæn][kæn; kən] ['rekən] [wɪð] [tʃɑːns] .
No man can reckon with chance .
不 男人 能 估计 和 机会 .

人无法掌控机遇。

[ðə; ðiː][maɪnd][rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
The mind rejects such things .
这 头脑 拒绝 这样的 事物 .

人的心智会排斥这类事物。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; biː] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [mɪə(r)]['æksɪdənt] .
There must be something beyond mere accident .
那里 必须 是 某物 超过 仅仅 事故 .

这其中一定有超出偶然性之外的原因。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; biː] !
There must be !
那里 必须 是 !

肯定有!

" [hiː; hi] [saɪd] ['sləʊli] .
" He sighed slowly .
" 他 叹了口气 缓慢地 .

他缓缓叹了口气。

" [səʊ] [naʊ] [aɪm][ə; eɪ] ['hɜːmɪt] , ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][aɪ][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] ,
" So now I'm a hermit , whether or not I like it ,
" 所以 现在 我是 一个 隐士 , 无论 或者 不是 我 喜欢 它 ,

所以现在我成了个隐士，不管我喜不喜欢。

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] [tuː; tə][ðə; ði]['grævə(ə)l] [pɑːθ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
" he said in derision to the gravel path as he walked along it .
" 他 说 在 嘲笑 到 这 碎石 小路 作为 他 步行 沿着 它 .

他一边沿着碎石小路走着，一边嘲讽地说道。

" [ə; eɪ] ['hɜːmɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] — [nəʊ] , [aɪ] [fə'gɒt] .
" A hermit in the midst of a city of millions of — No , I forgot .
" 一个 隐士 在 这 中间 的 一个 城市 的 百万 的 — 不 , 我 忘了 .

“一个隐士身处一座拥有数百万人口的城市——不，我忘了。

[ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [mɔː(r)]['piːp(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ?
There aren't any more people , are there ?
那里 不是 任何 更多的 人们 , 是 那里 ?

已经没有人了，对吗?

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] , ['iːv(ə)n] [naʊ] .
" It was hard to realize , even now .
" 它 曾是 难的 到 意识到 , 甚至 现在 .

即使现在，也很难接受这一点。

" [ə; eɪ] ['hɜːmɪt] , [ə'ləʊn] — [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['iːv(ə)n][gɒt][ə; eɪ] [keɪv] . . . .
" A hermit , alone — and I haven't even got a cave . . . .
" 一个 隐士 , 独自的 — 和 我 还没有 甚至 得到 一个 洞穴 . . . .

“我独自一人隐居——而且我连个山洞都没有……”

" [tʃɑːlz] [stɒpt] ['wɔːkɪŋ] ['sʌd(ə)nli] .
" Charles stopped walking suddenly .
" 查尔斯 停止 步行 突然 .

查尔斯突然停下了脚步。

[nəʊ] [keɪv] , [hiː; hi] [θɔːt] .

No	cave	,	he	thought	.
不	洞穴	,	他	想法	.

他心想，没有山洞。

[nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] [aʊt] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [wʌn] ,

No	place	to	sleep	out	the	long	one	,
不	地方	到	睡觉	出去	这	长的	一	,

没有地方可以过夜，

[nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [rest] [waɪl] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]

no	place	to	rest	while	time	came	to	change	things	around	and	make	them
不	地方	到	休息	尽管	时间	来了	到	改变	事物	大约	和	制作	他们

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['betə(r)] .

for	the	better	.
为了	这	更好的	.

没有喘息之机，必须改变现状，让一切变得更好。

[nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [haɪd] .

No	place	to	hide	.
不	地方	到	隐藏	.

无处可藏。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn] [laɪf] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [faɪnd]

And	suddenly	it	was	the	most	important	thing	in	life	to	him	to	find
和	突然	它	曾是	这	最多	重要的	事物	在	生活	到	他	到	寻找

[hɪz; ɪz] " [keɪv] .

his	"	cave	.
他的	"	洞穴	.

突然间，找到自己的"洞穴"成了他生命中最重要的事情。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] ['ɔːlməʊst] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ðɪ] ['prɒpə(r)] [tuːlz] ,

"	It	took	him	almost	an	hour	to	find	the	proper	tools	,
"	它	采取	他	几乎	一个	小时	到	寻找	这	恰当的	工具	,

他花了将近一个小时才找到合适的工具。

[ænd; ənd] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɑːd] ,

and	better	than	two	hours	more	of	hard	,
和	更好的	比	二	小时	更多的	的	难的	,

比再努力两个小时要好得多，

['naɪtˌtaɪm] [wɜːk] [tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ] [həʊl] [dʌg] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

nighttime	work	to	get	the	hole	dug	to	his	satisfaction	.
夜间	工作	到	得到	这	洞	挖	到	他的	满意	.

他连夜工作，直到把洞挖到自己满意的程度。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['ɔːlməʊst] [θriː] ['aʊəz] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [raɪt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɑːskɪt] ,

It	took	almost	three	hours	to	find	the	right	sort	of	casket	,
它	采取	几乎	三	小时	到	寻找	这	正确的	种类	的	棺材	,

花了将近三个小时才找到合适的棺材。

['djʊərəb(ə)l] [bʌt; bət] [nɒt] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [mæn] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] .

durable	but	not	too	heavy	for	one	man	to	handle	.
耐用的	但	不是	也	重的	为了	一	男人	到	处理	.

结实耐用，但重量适中，一个人也能轻松搬动。

[hiː; hi] [kɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['grɑːsi] [plɒt] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pɑːk] [weə(r)]

He	carted	it	out	to	a	grassy	plot	close	to	the	center	of	the	park	where
他	推车	它	出去	到	一个	草丛	阴谋	关闭	到	这	中心	的	这	公园	在哪里

[ðə; ðɪ] [greɪv] [wɒz; wəz] .

the	grave	was	.
这	严重	曾是	.

他把它搬到公园中心附近的一片草地上，那里就是坟墓所在的地方。

[hiː; hi] [let] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [daʊn] ['sləʊli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪ'preʃn] ,

He	let	the	coffin	down	slowly	into	the	depression	,
他	让	这	棺材	向下	缓慢地	进入	这	沮丧	,

他缓缓地将棺材放入洼地中。

[ðen] [paɪld] [ʌp] [luːs] [dɜːt] [ɒn] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [wʊd] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

then	piled	up	loose	dirt	on	the	sloping	sides	of	the	hole	so	that	the	rain	would	wash	it	down	over	him	.
然后	堆积	向上	松动的	污垢	在	这	倾斜的	侧面	的	这	洞	所以	那	这	雨	会	洗	它	向下	超过	他	.

然后他在坑的斜坡上堆起松散的泥土，让雨水冲刷下来淋湿自己。

" [aɪ] [kænt] ['veri] [wel] ['beri] [maɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	can't	very	well	bury	myself	,	"	he	said	.
"	我	不能	非常	出色地	埋葬	我	,	"	他	说	.

“我总不能把自己埋起来吧，”他说。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [reɪn] ['ɑːftə(r)] [aɪm] [gɒn] .

"	I	guess	it	will	rain	after	I'm	gone	.
"	我	猜测	它	将要	雨	后	我是	已消失	.

“我走后，我想应该会下雨。”

" [hiː; hi] [lʊkt] ['keəfəli] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [mə'tælɪk] [kən'teɪnə(r)] .

"	He	looked	carefully	down	at	the	metallic	container	.
"	他	看起来	小心	向下	在	这	金属	容器	.

他仔细地低头看了看那个金属容器。

[weɪt] [naʊ] .

Wait	now	.
等待	现在	.

稍等。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] , ['sʌmθɪŋ] ['mɪsɪŋ] .

There	was	something	wrong	,	something	missing	.
那里	曾是	某物	错误的	,	某物	丢失的	.

好像出了什么问题，少了点什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] — [əʊ] , [jes] , [hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	—	oh	,	yes	,	he	caught	it	.
它	曾是	—	哦	,	是的	,	他	捕捉	它	.

哦，是的，他接住了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [stəʊn] .

It	was	the	stone	.
它	曾是	这	石头	.

是那块石头。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [stəʊn] [tuː; tə] [gəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪv] .

There	wasn't	any	stone	to	go	at	the	head	of	the	grave	.
那里	不是	任何	石头	到	去	在	这	头	的	这	严重	.

坟墓前没有石头。

" [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [fɪks] [ðæt] .

"	I'll	have	to	fix	that	.
"	患病的	有	到	使固定	那	.

我得解决这个问题。

" [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['met(ə)l] , [bent] ['dʌb(ə)l] , [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] ['prɒpə(r)] .

"	A	sheet	of	metal	,	bent	double	,	served	for	the	monument	proper	.
"	一个	床单	的	金属	,	弯曲	双倍的	,	服务	为了	这	纪念碑	恰当的	.

“一块对折的金属板被用作纪念碑的主体。”

[ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [tuːl] [ʃed] ['jiːldɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ɒv; əv] [peɪnt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [brʌʃ] .

A	nearby	tool	shed	yielded	up	a	can	of	paint	and	a	brush	.
一个	附近	工具	棚	产生	向上	一个	能	的	画	和	一个	刷子	.

在附近的工具棚里找到了一罐油漆和一把刷子。

[baɪ] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['striːtlait] [tʃɑːlz] [wɜːkt] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

By	the	glow	of	one	of	the	streetlights	Charles	worked	out	the	inscription	.
经过	这	辉光	的	一	的	这	路灯	查尔斯	工作	出去	这	题词	.

借着路灯的微光，查尔斯辨认出了上面的铭文。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'presɪv] , " [hiː; hi] [θɔːt] [aʊt] [laʊd] .

"	It	ought	to	be	something	impressive	,	"	he	thought	out	loud	.
"	它	应该	到	是	某物	感人的	,	"	他	想法	出去	大声	.

"这应该会很了不起，"他自言自语道。

" ['sʌmθɪŋ] ['fɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

"	Something	fitting	the	occasion	.
"	某物	配件	这	场合	.

"适合这个场合的东西。"

" [wɒt] [dɪd] [wʌn] [seɪ] [ɒn] [ðiːz] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ?

"	What	did	one	say	on	these	situations	?
"	什么	做过	一	说	在	这些	情况	?

对于这些情况，人们会怎么说?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['præktɪs] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] .

There	was	so	little	chance	to	practice	up	for	things	like	this	.
那里	曾是	所以	小的	机会	到	实践	向上	为了	事物	喜欢	这	.

像这样的事情，几乎没有练习的机会。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɒpə(r)] .

But	it	ought	to	be	good	,	it	ought	to	be	proper	.
但	它	应该	到	是	好的	,	它	应该	到	是	恰当的	.

但它应该是好的，应该是合适的。

" - [ɪn] [ðɪs] [naʊ] ['hæləʊd] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] [ɜːθ] — - [nəʊ] . [ðæt] [saʊndz] [tuː] . . . [tuː] .

"	'	In	this	now	hallowed	corner	of	the	planet	Earth	—	'	No	.	That	sounds	too	.	.	.	too	.
"	-	在	这	现在	神圣的	角落	的	这	行星	地球	—	-	不	.	那	声音	也	.	.	.	也	.

. . .

: : :

. . .

"'在地球上这片如今神圣的角落——'不，这听起来太……太……"

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmp(ə)l] , [hiː; hi] [θɔːt] .

"	Make	it	simple	,	he	thought	.
"	制作	它	简单的	,	他	想法	.

"化繁为简吧，"他心想。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['faɪnəli] [rəʊt] :

And	he	finally	wrote	:
和	他	最后	写道	:

最后他写道:

[hɪə(r)] [laɪz] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]

HERE	LIES	THE	BODY	OF
这里	谎言	这	身体	的

这里安葬着……的遗体

[ðə; ði] [lɑːst] [mæn] [ɒn] [ɜːθ]

THE	LAST	MAN	ON	EARTH
这	最后的	男人	在	地球

地球上最后一个人

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] .
That **was** **it** .
那 曾是 它 .

事情就是这样。

['sɪmp(ə)l] .
Simple .
简单的 .

简单的。

[let] [huːˈevə(r)] [keɪm] ['ɑːftəwədz] ['fɪgə(r)] [aʊt] [ðə; ði] [rest] .
Let **whoever** **came** **afterwards** **figure** **out** **the** **rest** .
让 谁 来了 然后 数字 出去 这 休息 .

剩下的就交给后来者去解决吧。

[let] [ðem; ðəm] [dɪˈsaɪd] .
Let **them** **decide** .
让 他们 决定 .

让他们自己决定。

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] .
He **smiled** **and** **finished** **the** **painting** .
他 微笑 和 完成的 这 绘画 .

他笑了笑，然后完成了这幅画。

[tʃɑːlz] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] .
Charles **was** **hungry** .
查尔斯 曾是 饥饿的 .

查尔斯饿了。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['restrɒnts] [nɪə(r)] [ðə; ði] [pɑːk] .
He **got** **up** **and** **started** **for** **one** **of** **the** **restaurants** **near** **the** **park** .
他 得到 向上 和 开始 为了 一 的 这 餐厅 靠近 这 公园 .

他起身走向公园附近的一家餐馆。

['leɪtə(r)] [ɒn] , [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [taɪm] ,
Later **on** **,** **when** **there** **was** **more** **time** **,**
之后 在 , 什么时候 那里 曾是 更多的 时间 ,

后来，当时间更充裕的时候，

[id] [faɪnd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['grænɪt] [ænd; ənd] [muːv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [plɒt] .
he'd **find** **a** **piece** **of** **granite** **and** **move** **it** **to** **the** **plot** .
他会 寻找 一个 片 的 花岗岩 和 移动 它 到 这 阴谋 .

他会找到一块花岗岩，然后把它搬到墓地上。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [spend] [hɪz; ɪz] [friː] [taɪm] ['kɑːvɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] , ['kɒpiɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] .
He **could** **spend** **his** **free** **time** **carving** **on** **it** **,** **copying** **the** **inscription** **.**
他 可以 花费 他的 自由的 时间 雕刻 在 它 , 复制 这 题词 .

他可以利用空闲时间在上面雕刻，临摹铭文。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['riːəl] [ʃraɪn] ;
He **would** **make** **it** **into** **a** **real** **shrine** **;**
他 会 制作 它 进入 一个 真实的 神社 ;

他会把它建成一座真正的神殿；

['meɪbi] [hiː; hi] [wʊd] ['præktɪs] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kɑːv] [ə; eɪ]['stætʃuː][tuː; tə][gəʊ] [wɪð]
maybe **he** **would** **practice** **up** **a** **bit** **and** **try** **to** **carve** **a** **statue** **to** **go** **with**
或许 他 会 实践 向上 一个 少量 和 尝试 到 雕刻 一个 雕像 到 去 和
[ðə; ði] [stəʊn] .
the **stone** **.**
这 石头 .

或许他会稍作练习，然后尝试雕刻一座雕像来与这块石头相配。

['sʌmhaʊ] , [ðəʊ] , [sɪns] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ]
Somehow **,** **though** **,** **since** **things** **were** **ready** **and** **it** **didn't** **make** **too** **much**
不知何故 , 尽管 , 自从 事物 是 准备好 和 它 没有 制作 也 很多
['dɪfrəns] ,
difference **,**
不同之处 ,

不过，既然一切都准备就绪，而且结果也没什么太大差别，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [tʃɑːlz] [ðæt] [id] ['prɒbəbli] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] .
it **seemed** **to** **Charles** **that** **he'd** **probably** **have** **a** **long** **time** **to** **wait** **.**
它 似乎 到 查尔斯 那 他会 大概 有 一个 长的 时间 到 等待 .

查尔斯觉得他可能要等很久。

" ['meɪbi] [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd][aɪm] [ɪ'mjuːn] .
" **Maybe** **it's** **just** **a** **disease** **,** **and** **I'm** **immune** **.**
" 或许 它是 只是 一个 疾病 , 和 我是 免疫 .

“也许这只是一种疾病，而我有免疫力。”

[aɪ] [wɒz; wəz] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə]['smɔːlpɒks] .
I **was** **immune** **to** **smallpox** **.**
我 曾是 免疫 到 天花 .

我对天花免疫。

[ðə; ði][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n]['nevə(r)] [tʊk] .
The **vaccination** **never** **took** **.**
这 疫苗接种 绝不 采取 .

疫苗没有起作用。

[ðæts] ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː] .
That's **probably** **it** **.**
那就是 大概 它 .

大概就是这样。

" [hiː; hi] [smaɪld] .
" **He** **smiled** **.**
" 他 微笑 .

他笑了。

[streɪndʒ] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['lɪvɪŋ] , [ə'ləʊn][ɔː(r)][nɒt] .
Strange **,** **but** **now** **he** **wanted** **very** **much** **to** **go** **on** **living** **,** **alone** **or** **not** **.**
奇怪的 , 但 现在 他 通缉 非常 很多 到 去 在 活的 , 独自的 或者 不是 .

很奇怪，但他现在非常想活下去，无论有没有同伴。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] , [weɪz] [tuː; tə] [kiːp] ['ɒkjupaɪd] .
There **were** **things** **he** **could** **do** **,** **ways** **to** **keep** **occupied** **.**
那里 是 事物 他 可以 做 , 方式 到 保持 占领 .

他可以做些事情，找些事情来打发时间。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] .
He **wouldn't** **mind** **it** **so** **much** **.**
他 不会 头脑 它 所以 很多 .

他不会太介意的。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒntɪd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['despərətli] [wɪð] [iːtʃ] ['pɑːsɪŋ] ['sekənd][tuː; tə] [rɪ'teɪn]

But	he	wanted	more	and	more	desperately	with	each	passing	second	to	retain
但	他	通缉	更多的	和	更多的	绝望地	和	每个	通过	第二	到	保持

[hɪz; ɪz] ['fʊthəʊld] [ɒn][ðə; ði] ['tenjuəs] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .

his	foothold	on	the	tenuous	path	of	physical	existence	.
他的	立足点	在	这	脆弱的	小路	的	身体的	存在	.

但随着时间的流逝，他越来越渴望在脆弱的物质存在道路上保住自己的立足之地。

[ðə; ði] ['tæntəlaɪzɪŋ] [θɔːt] [ɒv; əv] " [waɪ] " ['pʌz(ə)ld] [ɪts] [weɪ] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

The	tantalizing	thought	of	"	why	"	puzzled	its	way	back	into	his	mind	.
这	诱人的	想法	的	"	为什么	"	困惑	它是	方式	后退	进入	他的	头脑	.

“为什么”这个令人困惑的问题再次浮现在他的脑海中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [les] ['presɪŋ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

But	it	seemed	less	pressing	now	that	he	had	almost	come	to	the
但	它	似乎	较少的	紧迫	现在	那	他	有	几乎	来	到	这

[kən'kluːʒn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

conclusion	that	he	would	live	for	a	long	time	.
结论	那	他	会	居住	为了	一个	长的	时间	.

但现在他几乎已经认定自己会活很久，这件事似乎不再那么紧迫了。

['leɪtə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [pə'hæps] , [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Later	,	in	a	few	days	perhaps	,	he	would	think	about	it	.
之后	,	在	一个	很少	天	也许	,	他	会	思考	关于	它	.

过几天，他或许会考虑一下这件事。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [id] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

In	a	little	while	he'd	have	plenty	of	opportunity	for	hunting	down	the
在	一个	小的	尽管	他会	有	很多	的	机会	为了	打猎	向下	这

['ɑːnsə(r)] .

answer	.
回答	.

过不了多久，他就有很多机会去寻找答案了。

[ðɪs] [siːmd] [gʊd] [tuː; tə][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi]['ɔːlməʊst][hæd; həd][ðə; ði]

This	seemed	good	to	him	,	for	now	he	thought	he	almost	had	the
这	似乎	好的	到	他	,	为了	现在	他	想法	他	几乎	有	这

['ɑːnsə(r)] ,

answer	,
回答	,

他觉得这样挺好，因为他现在几乎找到了答案。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .

if	there	were	an	answer	.
如果	那里	是	一个	回答	.

如果有答案的话。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] ['pɪərɪŋ] [aʊt][æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]

He	thought	he	had	seen	the	solution	peering	out	at	him	from	the
他	想法	他	有	已见	这	解决方案	窥视	出去	在	他	从	这

[rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

recesses	of	his	mind	,
凹陷处	的	他的	头脑	,

他觉得答案似乎正从他潜意识的深处向他浮现出来。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][laɪk][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ɪts] [feɪs] .

and	he	didn't	like	the	expression	on	its	face	.
和	他	没有	喜欢	这	表达	在	它是	脸	.

他不喜欢它脸上的表情。

['betə(r)][tu:; tə] [fə'get] .

Better	**to**	**forget**	**.**
更好的	到	忘记	.

最好还是忘记吧。

[tʃɑ:lz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [brɔ:d] ['bu:ləvɑ:d] .

Charles	**reached**	**the**	**broad**	**boulevard**	**.**
查尔斯	达到	这	广阔	林荫大道	.

查尔斯到达了宽阔的林荫大道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['kæfeɪ][dʒʌst] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][hɪm] ,

There	**was**	**a**	**large**	**cafe**	**just**	**across**	**from**	**him**	**,**
那里	曾是	一个	大的	咖啡店	只是	穿过	从	他	,

他家对面就有一家很大的咖啡馆。

[ɪts] [frʌnt] ['wɪndəʊ] [keɪvd] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [trʌk] .

its	**front**	**window**	**caved**	**in**	**by**	**a**	**large**	**truck**	**.**
它是	正面	窗户	坍塌	在	经过	一个	大的	卡车	.

它的前窗被一辆大卡车撞凹了。

[hi:; hi]['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [fel] [æz; əz][hi:; hi] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜ:b] .

He	**stumbled**	**and**	**almost**	**fell**	**as**	**he**	**stepped**	**from**	**the**	**curb**	**.**
他	踉跄	和	几乎	跌倒	作为	他	步	从	这	抑制	.

他从路边走下来时踉跄了一下，差点摔倒。

" [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] , ['nɜ:vəs] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] .

"	**Look**	**at**	**me**	**,**	**nervous**	**as**	**a**	**cat**	**.**
"	看	在	我	,	紧张的	作为	一个	猫	.

"看看我，紧张得像只猫。"

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] ['nəʊtɪsəbli] [æz; əz][hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:t] .

"	**He**	**was**	**trembling**	**noticeably**	**as**	**he**	**started**	**across**	**the**	**street**	**.**
"	他	曾是	发抖	明显地	作为	他	开始	穿过	这	街道	.

"他开始过马路时，明显在颤抖。"

" [ai] — " [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [tu:; tə] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] .

"	**I**	**—**	**"**	**He**	**started**	**to**	**say**	**something**	**,**	**to**	**think**	**something**	**.**
"	我	—	"	他	开始	到	说	某物	,	到	思考	某物	.

"我——"他开始想说什么，想想什么。

[bʌt; bət][sʌm; səm]['hɪd(ə)n] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [klæmpt] [daʊn] , [əb'skjʊr] [ðə; ði] [θɔ:t] ,

But	**some**	**hidden**	**part**	**of**	**his**	**mind**	**clamped**	**down**	**,**	**obscuring**	**the**	**thought**	**,**
但	一些	隐	部分	的	他的	头脑	夹紧	向下	,	遮蔽	这	想法	,

[rɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnsept] .

rejecting	**the**	**concept**	**.**
拒绝	这	概念	.

但他内心深处某个隐秘的部分却压制住了这个想法，否定了这个概念。

[ðə; ði]['tremə(r)] [tɜ:nd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃeɪk] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][fɑ:(r)] [kɜ:b] ,

The	**tremor**	**turned**	**to**	**a**	**shake**	**before**	**he**	**reached**	**the**	**far**	**curb**	**,**
这	震颤	转向	到	一个	摇	前	他	达到	这	远的	抑制	,

还没走到远处的路沿，颤抖就变成了剧烈的摇晃。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st] [bɜ:st] [ɒv; əv][waɪld][peɪn] [keɪm] [æz; əz][hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]

and	**the**	**first**	**burst**	**of**	**wild**	**pain**	**came**	**as**	**he**	**laid**	**his**	**shoulder**	**against**	**the**
和	这	第一的	爆裂	的	荒野	疼痛	来了	作为	他	铺设	他的	肩膀	反对	这

[dɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['restrɒnt] .

door	**to**	**the**	**restaurant**	**.**
门	到	这	餐厅	.

当他把肩膀靠在餐厅的门上时，第一股剧烈的疼痛袭来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [pleɪg] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət] — [hɪz; ɪz][maɪnd] ['kwɪkli] [rɪ'prest] [ðə; ði]

This	was	the	way	the	plague	began	,	but	—	His	mind	quickly	repressed	the
这	曾是	这	方式	这	瘟疫	开始	,	但	—	他的	头脑	迅速地	压抑	这

[aɪ'dɪə] .

idea	.
主意	.

瘟疫就是这样开始的，但是——他的脑海里迅速压制住了这个想法。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ðə; ði] [pleɪg] .

It	couldn't	be	the	plague	.
它	不能	是	这	瘟疫	.

不可能是瘟疫。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'mjuːn] !

He	was	immune	!
他	曾是	免疫	!

他有免疫力！

[ə'nʌðə(r)] [bɜːst] [ɒv; əv] [pʌl'seɪtɪŋ] , ['ʃætərɪŋ] [peɪn] [kræʃt] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɒdi] , ['teərɪŋ] [daʊn]

Another	burst	of	pulsating	,	shattering	pain	crashed	through	his	body	,	tearing	down
其他	爆裂	的	脉动	,	破碎	疼痛	崩溃了	通过	他的	身体	,	撕裂	向下

[ðə; ði] [dɪ'fɛnsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

the	defenses	of	his	mind	,
这	防御	的	他的	头脑	,

又一阵剧烈、撕裂般的剧痛袭遍他的全身，摧毁了他精神上的防线。

['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɒv; əv] [ɪ'mjuːnəti] .

putting	an	end	of	his	thoughts	of	immunity	.
推杆	一个	结尾	的	他的	想法	的	免疫	.

彻底打消了他对自己拥有豁免权的念头。

[kʌləz] [fleəd] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ə; eɪ] [pə'sɪstənt] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [sjʊ'sʌrəs] ['flʌdɪd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

Colors	flared	before	his	eyes	,	a	persistent	,	irresistible	susurrus	flooded	his	ears	.
颜色	喇叭口	前	他的	眼睛	,	一个	执着的	,	无法抗拒	低语	被淹	他的	耳朵	.

色彩在他眼前闪耀，一阵持续不断的、无法抗拒的低语声充斥着他的耳朵。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['prəʊtest] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] .

He	wanted	to	protest	,	but	there	was	no	one	to	listen	to	him	.
他	通缉	到	反对	,	但	那里	曾是	不	一	到	听	到	他	.

他想抗议，但没有人听他说话。

[hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə] ['evri] [dɪ'vɪnəti][hiː; hi] [njuː] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

He	appealed	to	every	divinity	he	knew	,	all	the	time	knowing	it	would	be
他	上诉	到	每一个	神	他	知道	,	全部	这	时间	会心	它	会	是

['juːsləs] .

useless	.
无用	.

他向他所知道的每一位神灵祈祷，但他始终明白这毫无用处。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɒləntri] [kən'trəʊl] , [traɪd][tuː; tə][rʌn] [ɒf] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][æt; ət]

His	body	,	out	of	his	voluntary	control	,	tried	to	run	off	in	all	directions	at
他的	身体	,	出去	的	他的	自愿	控制	,	尝试	到	跑步	离开	在	全部	方向	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

他的身体不受自主控制，试图同时向四面八方逃窜。

[tʃɑːlz] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][end][hɪz; ɪz]['bɑːdiz] [dɪs'ɔːgənaɪzd] [rɪ'spɑːnsɪz] , [tuː; tə] ['tʃænəlaɪz] [ɔːl][hɪz; ɪz]
Charles **struggled** **to** **end** **his** **body's** **disorganized** **responses** **,** **to** **channelize** **all** **his**
查尔斯 挣扎 到 结尾 他的 身体的 混乱 回应 , 到 引导 全部 他的
['enədʒi] ['ɪntuː][wʌn][də'rekʃ(ə)n] .
energy **into** **one** **direction** **.**
活力 进入 一 方向 .

查尔斯努力控制身体的紊乱反应，将所有精力集中到一个方向上。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .
His **mind** **came** **back** **into** **action** **.**
他的 头脑 来了 后退 进入 行动 .

他的大脑重新运转起来。

[hiː; hi][set] [ʌp][hɪz; ɪz][gəʊl] ; ['evriθɪŋ] [els] [siːmd] [ɪ'reləvənt] : [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [bæk]
He **set** **up** **his** **goal** **;** **everything** **else** **seemed** **irrelevant** **:** **he** **had** **to** **get** **back**
他 放 向上 他的 目标 ; 一切 别的 似乎 无关紧要 : 他 有 到 得到 后退
[tuː; tə][ðə; ði][pɑːk] ,
to **the** **park** **,**
到 这 公园 ,

他给自己定下了目标；其他一切都显得无关紧要：他必须回到公园。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɜːrmɪts] [keɪv] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɒŋ] , ['nærəʊ] [həʊm] .
to **his** **hermit's** **cave** **,** **to** **his** **long** **,** **narrow** **home** **.**
到 他的 隐士的 洞穴 , 到 他的 长的 , 狭窄的 家 .

回到他隐居的山洞，回到他狭长的家。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt][daɪ][ʌn'tɪl] [ðen] .
He **couldn't** **die** **until** **then** **.**
他 不能 死 直到 然后 .

在此之前他不可能死去。

[ten] ['mɪnɪts] .
Ten **minutes** **.**
十 分钟 .

十分钟。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'lɔtid] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][end] .
He **was** **allotted** **ten** **minutes** **before** **the** **end** **.**
他 曾是 分配 十 分钟 前 这 结尾 .

他被分配了最后十分钟的时间。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ten] [j'iəz] [ɔː(r)][ten]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [əb'dʒektɪv] [taɪm]
It **could** **have** **been** **ten** **years** **or** **ten** **seconds** **,** **for** **now** **objective** **time**
它 可以 有 到过 十 年 或者 十 秒 , 为了 现在 客观的 时间
[ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
meant **nothing** **to** **him** **.**
意思是 没有什么 到 他 .

可能是十年，也可能是十秒，因为客观时间对他来说已经没有任何意义了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['meʒərɪŋ] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ænd; ənd] ['mɪnɪts] .
It **was** **not** **a** **matter** **of** **measuring** **seconds** **and** **minutes** **.**
它 曾是 不是 一个 事情 的 测量 秒 和 分钟 .

这不是计算秒数和分钟的问题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [fər'get] [taɪm][ænd; ənd] ['meʒərɪŋ] [speɪs] .
It **was** **a** **matter** **of** **forgetting** **time** **and** **measuring** **space** **.**
它 曾是 一个 事情 的 遗忘 时间 和 测量 空间 .

这是一个忘却时间、衡量空间的问题。

[hiː; hi] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [greɪv] ; [hiː; hi] [fɔːst] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ]

He	concentrated	on	the	grave	;	he	forced	his	body	to	become	an	unwilling
他	集中	在	这	严重	;	他	强制	他的	身体	到	变得	一个	不情愿

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

他专注于坟墓；他强迫自己的身体变成一台不情愿的机器。

[waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [hiː; hi] [wɔːkt] , ['fɔːsɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] .

While	he	could	,	he	walked	,	forcing	himself	on	.
尽管	他	可以	,	他	步行	,	强制	他自己	在	.

只要还能走，他就会走，强迫自己继续走。

[wen] [hɪz; ɪz] [legz] [geɪv] [weɪ] , [hiː; hi] [krɔːl] .

When	his	legs	gave	way	,	he	crawled	.
什么时候	他的	腿	给予	方式	,	他	爬行	.

双腿发软后，他只能爬行。

[wen] [hɪz; ɪz] [niːz] ['bʌk(ə)ld] , [hiː; hi] [rəʊld] .

When	his	knees	buckled	,	he	rolled	.
什么时候	他的	膝盖	弯曲	,	他	滚动	.

他双膝一软，便滚了下去。

[wen] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , [hiː; hi] ['vɔmit] .

When	his	stomach	protested	,	he	vomited	.
什么时候	他的	胃	抗议	,	他	呕吐	.

他的胃开始抗议，于是他呕吐了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] .

It	made	no	difference	.
它	制成	不	不同之处	.

没有任何区别。

[tʃɑːlz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

Charles	refused	to	think	.
查尔斯	拒绝	到	思考	.

查尔斯拒绝思考。

[mə'ʃiːnz] , [ɪ'speʃəli] [hɑːf] - ['brəʊkən] [mə'ʃiːnz] , [duː; də][nɒt] [θɪŋk] ; [ðeɪ] ['əʊnli] [wɜːk] .

Machines	,	especially	half	-	broken	machines	,	do	not	think	;	they	only	work	.
机器	,	尤其	一半	-	破碎的	机器	,	做	不是	思考	;	他们	仅有的	工作	.

机器，尤其是半坏的机器，不会思考；它们只会工作。

['swetɪŋ] , ['streɪnɪŋ] , ['bliːdɪŋ] , ['retʃɪŋ] , [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪm'self] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [gəʊl] ,

Sweating	,	straining	,	bleeding	,	retching	,	he	pushed	himself	towards	his	goal	,
出汗	,	紧张	,	出血	,	干呕	,	他	推动	他自己	向	他的	目标	,

他汗流浃背、筋疲力竭、鲜血淋漓、呕吐不止，却依然奋力向着目标前进。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][wʌn]['faɪn(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['kʌstəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːd]

trying	to	add	one	final	touch	of	grace	and	custom	to	the	rude
尝试	到	添加	一	最终的	触碰	的	优雅	和	风俗	到	这	粗鲁的

[ɪ'ræʃənəlnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

irrationalness	of	it	all	.
非理性	的	它	全部	.

试图在这一切粗鲁无礼的非理性中，最后增添一丝优雅和习俗的色彩。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪt] .

His	eyes	gave	out	a	few	feet	from	the	pit	.
他的	眼睛	给予	出去	一个	很少	脚	从	这	坑	.

他的眼睛在离坑边几英尺的地方就睁不开了。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [təˈwɔːdz] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	felt	his	way	towards	it	.
他	毛毡	他的	方式	向	它	.

他摸索着朝它走去。

[kənˈvʌlʃnz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] [ʃeɪks] [ə; eɪ] [ˈkæptɪv] [maʊs] .

Convulsions	shook	his	body	like	a	cat	shakes	a	captive	mouse	.
抽搐	摇晃	他的	身体	喜欢	一个	猫	奶昔	一个	俘虏	老鼠	.

他浑身抽搐，如同猫甩动被俘的老鼠一般。

[hiː; hi] [hʌmpt] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ˈfɔːwəd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsiːʒəz] , [hændz] [ˌaʊtˈstretʃt] , [ˈsɜːtʃɪŋ]

He	humped	his	body	forward	between	the	seizures	,	hands	outstretched	,	searching
他	驼背	他的	身体	向前	之间	这	癫痫发作	,	双手	伸展	,	搜索

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪv] .

for	the	grave	.
为了	这	严重	.

在癫痫发作的间隙，他弓着身子向前走，伸出双手，寻找坟墓。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .

And	then	he	was	upon	it	.
和	然后	他	曾是	之上	它	.

然后他就着手做了。

[wʌn] [ɑːm] [riːtʃt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [grɑːs] , [ænd; ənd] [klʌtʃt] [beə(r)] [speɪs] [ɪnˈsted] .

One	arm	reached	out	for	grass	,	and	clutched	bare	space	instead	.
一	手臂	达到	出去	为了	草	,	和	紧握	裸	空间	反而	.

一只手臂伸向草地，却只抓住了一片空地。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [həʊm] .

He	was	home	.
他	曾是	家	.

他到家了。

[hiː; hi] [ˈgæðəd] [ˈenədʒi] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈrezərˌvwɑːrz] [ɒv; əv] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ˈfaɪn(ə)l]

He	gathered	energy	from	his	final	reservoirs	of	strength	for	one	final
他	聚集	活力	从	他的	最终的	水库	的	力量	为了	一	最终的

[ˈmuːvmənt] [ðæt] [wʊd] [θrəʊ] [hɪm] [ˈhedlɒŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈʃæləʊ] [greɪv] .

movement	that	would	throw	him	headlong	into	the	shallow	grave	.
移动	那	会	扔	他	一头扎	进入	这	浅的	严重	.

他从自己最后的力气中汲取能量，做了最后一个动作，却也因此一头栽进了浅浅的坟墓。

[hiː; hi] [tenst] [hɪz; ɪz] [ˈmʌs(ə)lz] , [ˈpʊld] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ʌp] [ˈʌndə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [rəʊl]

He	tensed	his	muscles	,	pulled	his	limbs	up	under	him	and	started	to	roll
他	紧张的	他的	肌肉	,	拉	他的	四肢	向上	在下面	他	和	开始	到	卷

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [həʊl] .

into	the	hole	.
进入	这	洞	.

他绷紧肌肉，将四肢缩回身下，开始往洞里滚去。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [hɪm] [wɪð] [ˈpærəˌlaɪzɪŋ] [ˌdevəˈsteɪʃn] .

Instantly	the	thought	struck	him	with	paralyzing	devastation	.
即刻	这	想法	击	他	和	瘫痪	毁灭	.

这个念头瞬间击中了他，让他感到无比震惊和痛苦。

[ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [pəʊkt] [ɪts] [feɪs] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪˈsesɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd]

The	answer	to	it	all	poked	its	face	out	from	the	recesses	of	his	mind
这	回答	到	它	全部	戳	它是	脸	出去	从	这	凹陷处	的	他的	头脑

[ænd; ənd] [sæpt] [ðə; ði] [lɑːst] [bɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈenədʒi] ,

and	sapped	the	last	bit	of	his	energy	,
和	精疲力竭	这	最后的	少量	的	他的	活力	,

一切问题的答案突然从他潜意识深处浮现出来，耗尽了他最后一丝力气。

[kə'rəʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['mʌs(ə)lz] .

corroding	**his**	**nerves**	**and**	**dying**	**muscles**	**.**
腐蚀	他的	神经	和	垂死	肌肉	.

腐蚀他的神经，侵蚀他的肌肉。

[naʊ] [hiː; hi] [njuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nəʊɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Now	**he**	**knew**	**,**	**and**	**the**	**knowing**	**was**	**the**	**end**	**of**	**it**	**.**
现在	他	知道	,	和	这	会心	曾是	这	结尾	的	它	.

现在他明白了，而明白这件事本身就意味着一切的结束。

[hiː; hi] [kə'læpst] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] .

He	**collapsed**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**pit**	**.**
他	倒塌	在	这	边缘	的	这	坑	.

他倒在了坑边。

['əʊnli][wʌn][ɑːm] [hʌŋ] ['luːsli] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['swɪŋɪŋ] ['sensləs] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

Only	**one**	**arm**	**hung**	**loosely**	**down**	**into**	**it**	**,**	**swinging**	**senseless**	**in**	**the**	**air**	**,**
仅有的	一	手臂	悬挂	松散地	向下	进入	它	,	摇摆	无意义的	在	这	空气	,

只有一只手臂无力地垂在身下，在空中无力地摆动。

['pɔɪntɪŋ] [ə'kjuːzɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] ['kɒfɪn] .

pointing	**accusingly**	**at**	**the**	**empty**	**coffin**	**.**
指向	指责地	在	这	空的	棺材	.

他指着空棺材，语气充满控诉。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [end] , [nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] , [nɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪmpə(r)] ,

The	**world**	**will**	**end**	**,**	**not**	**with**	**a**	**bang**	**,**	**nor**	**with**	**a**	**whimper**	**,**
这	世界	将要	结尾	,	不是	和	一个	砰	,	也不	和	一个	呜咽	,

世界末日不会以巨响告终，也不会以呜咽结束。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst][mænz] ['æŋgwɪʃt] [kraɪ][æt; ət][ðə; ði] [ʌn'riːznəblnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

but	**with**	**the**	**last**	**man's**	**anguished**	**cry**	**at**	**the**	**unreasonableness**	**of**	**it**	**all**	**.**
但	和	这	最后的	男人的	痛苦的	哭	在	这	不合理	的	它	全部	.

但最后那个人却因这一切的不合理而发出痛苦的呼喊。

[tʃɑːlz] [skriːmd] .

Charles	**screamed**	**.**
查尔斯	尖叫	.

查尔斯尖叫起来。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] , ['ɒvjələ(r)] ['biːɪŋ] [ðæt] [hʌŋ] [sə'spendɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['empaɪə(r)] [steɪt]

The	**large**	**,**	**invisible**	**,**	**ovular**	**being**	**that**	**hung**	**suspended**	**over**	**the**	**Empire**	**State**
这	大的	,	无形的	,	卵形	存在	那	悬挂	暂停	超过	这	帝国	状态

['bɪldɪŋ] ['restɪd] [frɒm; frəm][ɪts] [ɪg'zɜːʃn] .

Building	**rested**	**from**	**its**	**exertion**	**.**
建筑	休息	从	它是	用力	.

悬挂在帝国大厦上空的巨大、看不见的椭圆形物体，终于停止了劳作。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [baɪ][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] .

Soon	**it**	**was**	**approached**	**by**	**another**	**of**	**its**	**kind**	**.**
很快	它	曾是	接近	经过	其他	的	它是	种类	.

不久，另一只同类也靠近了它。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['sekənd] .

"	**It**	**is**	**finished**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**second**	**.**
"	它	是	完成的	?	"	问	这	第二	.

"结束了吗？"第二个人问道。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

"是的。

[dʒʌst] [naʊ] .
Just **now** **.**
只是 现在 .

现在。

[ai][ˌeɪ 'em] ['restɪŋ] . "
I **am** **resting** **.** **"**
我 是 休息 . "

我正在休息。

" [ai][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] ['emptinəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" **I** **can** **feel** **the** **emptiness** **of** **it** **.** **"**
" 我 能 感觉 这 空虚 的 它 . "

“我能感受到那种空虚感。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] .
" **It** **was** **very** **good** **.**
" 它 曾是 非常 好的 .

“非常好。”

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ? "
Where **were** **you** **?** **"**
在哪里 是 你 ? "

当时你在哪里？ ”

" [ɒn] [ðə; ði][nekst]['plænɪt] [aʊt] .
" **On** **the** **next** **planet** **out** **.**
" 在 这 下一个 行星 出去 .

“在下一个星球上。”

[nəʊ] ['bjuːti] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ; [nəʊ] ['sɪstəm] .
No **beauty** **to** **it** **at** **all** **;** **no** **system** **.**
不 美丽 到 它 在 全部 ; 不 系统 .

它毫无美感可言；毫无章法可言。

[haʊ] [wɒz; wəz] [jɔːz] ? "
How **was** **yours** **?** **"**
如何 曾是 你的 ? "

你的怎么样?

" ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði][fɜːst] .
" **Beautiful** **,** **"** **said** **the** **first** **.**
" 美丽的 , " 说 这 第一的 .

“真漂亮，”第一个人说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['strɪktɪst] [sɪ'mæntɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['pjʊərɪst]
" **It** **went** **according** **to** **the** **strictest** **semantic** **relationship** **following** **the** **purest**
" 它 去 根据 到 这 最严格的 语义 关系 下列的 这 最纯净的
[ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] .
mathematical **principles** **.**
数学 原则 .

“它遵循最严格的语义关系，并遵循最纯粹的数学原理。”

[ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "
They **made** **it** **easy** **for** **me** **.** **"**
他们 制成 它 简单的 为了 我 . "

他们让事情变得很容易。

" [gʊd] . "
" **Good** **.** **"**
" 好的 . "

“好的。”

" [wel] , [weə(r)] [tuː; tə] [naʊ] ? "
" Well , where to now ? "
" 出色地 , 在哪里 到 现在 ? "

“那么，接下来该去哪儿呢？”

" [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðə(r)] [ˈsɪstəm] [əˈbaʊt] [fɔː(r)] [θɔːts] [əˈweɪ] .
" There's another system about four thoughts away .
" 有 其他 系统 关于 四 想法 离开 .

“还有另一个系统，大约需要四步才能完成。”

[wɪr] [djuː] [ðeə(r)] [suːn] . "
We're due there soon . "
是 到期的 那里 很快 . "

我们很快就要到了。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[lets] [gəʊ] . "
Let's go . "
我们来吧 去 . "

我们走吧。”

" [wʌts] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðeə(r)] ? "
" What's that you have there ? "
" 是什么 那 你 有 那里 ? "

你手里拿的是什么？

" [əʊ] , [ðɪs] ? " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [fɜːst] .
" Oh , this ? " replied the first .
" 哦 , 这 ? " 回复 这 第一的 .

“哦，这个吗？”第一个人回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] [ˈnjʊərəl] [ˈɔːdə(r)] [kəmˈpendiəm] [ðə; ði] [θɪŋz] [hɪə(r)] [meɪd] [ʌp] .
" It's a higher neural order compendium the Things here made up .
" 它是 一个 更高 神经 命令 概要 这 事物 这里 制成 向上 .

“这是这里事物所创造的更高层次的神经系统汇编。”

[ɪts] [wɒt] [aɪ] [juːst] . "
It's what I used . "
它是 什么 我 用过的 . "

我用的就是这个。

" [juː; jʊ] [kænt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" You can't take it with you , you know .
" 你 不能 拿 它 和 你 , 你 知道 .

“你知道，你不可能把它带走。”

[ðeɪ] [doʊnt] [əˈlaʊ] [ˌsuːvəˈnɪəz] . "
They don't allow souvenirs . "
他们 不 允许 纪念品 . "

他们不允许带纪念品。

" [aɪ] [nəʊ] . "
" I know . "
" 我 知道 . "

“我知道。”

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] .
" All right , all right .
" 全部 正确的 , 全部 正确的 .

“好吧，好吧。”

[jʊr; jər] [səʊ] [gʊd] , [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kəm'pjuːt] [ðə; ði] ['skætə(r)] [ˌprɒbə'bɪləti] .
You're so good , see if you can compute the scatter probability .
你是 所以 好的 , 看 如果 你 能 计算 这 分散 可能性 .

你这么厉害，看看能不能计算一下散射概率。

" [ðə; ði] [fɜːst] ['biːɪŋ] [muːvd] [ɪmpɝ-sɛptəbli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevi] ['baɪndɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" The first being moved imperceptably and the heavy plastoid binding of the
" 这 第一的 存在 已搬 不易察觉地 和 这 重的 质体 结合 的 这
[bʊk] [dɪsə'pɪəd] .
book disappeared .
书 消失 .

“第一本书悄无声息地被移动了，厚重的塑料书皮消失了。”

[ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['peɪdʒɪz] [drɒpt] ['sɒftli] , [kɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [wɪnd] [laɪk] ['hʌŋgri] [seɪlz] ,
The thousands of pages dropped softly , caught at the wind like hungry sails ,
这 数千 的 页面 掉落 轻轻 , 捕捉 在 这 风 喜欢 饥饿的 帆 ,

成千上万页书页轻轻飘落，像饥饿的风帆一样随风飘扬。

['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] ['pʊld] [baɪ] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] ['grævəti] , [went] [ðeə(r)] ['dɪspərət] [weɪz] .
separated , and pulled by the fingers of gravity , went their disparate ways .
分开 , 和 拉 经过 这 手指 的 重力 , 去 他们的 差异 方式 .

分离之后，在地心引力的作用下，他们走向了截然不同的道路。

[hɪə(r)] [ə; eɪ] [peɪdʒ] ['skʌtl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['brəʊkən] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kraɪslə(r)] ['bɪldɪŋ] ([riːd] [ðə; ði]
Here a page scuttled into a broken window of the Chrysler Building (read the
这里 一个 页 沉没 进入 一个 破碎的 窗户 的 这 克莱斯勒 建筑 (读 这
[nems] :
names :
姓名 :

一张纸从克莱斯勒大厦一扇破损的窗户里滑了出来（读一下上面的名字：

- , , -) .
Aabat , Aabbs , Aabbt) .
- , AABBs , -) .

Aabat、Aabbs、Aabbt)。

[hɪə(r)] [ə; eɪ] [peɪdʒ] ['lændɪd] ['ʌpraɪt] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ['laɪənz] [ænd; ənd]
Here a page landed upright on the head of one of the library lions and
这里 一个 页 登陆 直立 在 这 头 的 一 的 这 图书馆 狮子 和
[slau] ['sɒftli] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ([riːd] [ðə; ði] [nems] :
sloughed softly to the ground (read the names :
脱落 轻轻 到 这 地面 (读 这 姓名 :

这时，一页纸笔直地落在图书馆狮子雕像的头上，然后轻轻地掉落在地上（读一下名字：

[-] , - , -) .
Looman , Loomana , Loomanabsky) .
卢曼 , - , -) .

卢曼、卢马纳、卢马纳布斯基)。

[hɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] [peɪdʒ] [krept] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kræks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvəfrʌnt] ,
Here another page crept in between the cracks of a pier on the riverfront ,
这里 其他 页 悄悄地爬 在 之间 这 裂缝 的 一个 码头 在 这 河滨 ,

另一页纸从河边码头的缝隙间悄悄溜了进来。

['drɒpɪŋ] ['dʒentli][tu:; tə][ðə; ði] [kə'resɪŋ] ['edi:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ([ri:d] [ðə; ði] [nems] : [smɪθ] ,

dropping	gently	to	the	caressing	eddies	of	the	water	(	read	the	names	:	Smith	,
下降	轻轻地	到	这	爱抚	涡流	的	这	水	(	读	这	姓名	:	史密斯	,

['smɪθə] , -) .

Smitha	,	Smitj	)	.
史密莎	,	-	)	.

轻轻地落入温柔的水流漩涡中（读出这些名字：Smith、Smitha、Smitj）。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [tu:] ['peɪdʒɪz] [dɑ:nst] [daʊn] ['ɪntu:] ['sentrəl] [pɑ:k] , [,piru'et] , [,prɔmi'nɑ:d, -'neid] ,

And	here	two	pages	danced	down	into	Central	Park	,	pirouetted	,	promenaded	,
和	这里	二	页面	跳舞	向下	进入	中央	公园	,	旋转	,	漫步	,

于是，两页纸翩翩起舞地走进了中央公园，旋转、漫步，

[ænd; ənd]['faɪnəli] [keɪm] [tu:; tə][rest] [ə'genst] [ə; eɪ] [prɒpt] - [ʌp] [pi:s] [ɒv; əv]['met(ə)l] ([ri:d] [ðə; ði]

and	finally	came	to	rest	against	a	propped	-	up	piece	of	metal	(	read	the
和	最后	来了	到	休息	反对	一个	支撑	-	向上	片	的	金属	(	读	这

[nems] : [wɪt] , - , -) .

names	:	Whit	,	Whita	,	Whitacomb	)	.
姓名	:	惠特	,	-	,	-	)	.

最后靠在一块支撑起来的金属上停了下来（读读上面的名字：Whit、Whita、Whitacomb）。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['dʌsti] ['mɔ:nɪŋ] [sʌn] [stɜ:d] [ʌp][ðə; ði] ['bri:zɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['flʌtə]

It	was	not	until	the	dusty	morning	sun	stirred	up	the	breezes	that	they	fluttered
它	曾是	不是	直到	这	尘土飞扬	早晨	太阳	搅拌	向上	这	微风	那	他们	飘动

[daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃæləʊ] [həʊl] [bɪ'ni:θ] ,

down	into	the	shallow	hole	beneath	,
向下	进入	这	浅的	洞	下面	,

直到清晨尘土飞扬的阳光搅动起微风，它们才飘落到下面的浅洞里。

[ˌʌn'nəʊtɪst] .

unnoticed	.
未被察觉	.

未被察觉。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['met(ə)l] , [ʌn'tɪl] [ðen] ['pɑ:ʃəli] [əb'skjuəd] [baɪ][ðə; ði]['peɪpəz] , [bɪ'keɪm]

The	writing	on	the	metal	,	until	then	partially	obscured	by	the	papers	,	became
这	写作	在	这	金属	,	直到	然后	部分	模糊不清	经过	这	文件	,	成为

['ledʒəb(ə)l] :

legible	:
清晰易读	:

金属上的字迹原本被纸张部分遮盖，现在变得清晰可辨：

[hɪə(r)] [laɪz] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]

HERE	LIES	THE	BODY	OF
这里	谎言	这	身体	的

这里安葬着……的遗体

[ðə; ði] [lɑ:st] [mæn] [ɒn] [ɜ:θ] —

THE	LAST	MAN	ON	EARTH	—
这	最后的	男人	在	地球	—

地球上最后一个人——

[tʃɑ:lz] [dʒeɪ] . -

CHARLES	J	.	ZZYZST
查尔斯	J	.	-

查尔斯·J·齐兹斯特

[gəʊ][tu:; tə] [hel] !

GO	TO	HELL	!
去	到	地狱	!

下地狱吧！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神